Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường
Từ microfilms trường Đại Học Cornell

NĂM THỨ MƯỜI SÁU — SỐ THỨ 3237 MỖI SỐ: 0$04 NGÀY THỨ TƯ 4 JANVIER 1928

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

DEPOT LEGAL INDOCHINE N° 7712

GIÁ MUA BÁO

	1 năm	6 tháng	3 tháng	1 tháng
Bắc-kỳ, Trung-kỳ, Ai-lao	8$00	4$50	2$50	1$00
Nam-kỳ, Pháp-quốc và các Thuộc-địa Pháp	9.00	4.50	2.25	
Ngoại-quốc	14.00	7.00	3.50	
Các làng và các công-sở	10.00	5.00	2.50	

Mua báo cứ kể từ ngày 1er hoặc ngày 16 mỗi tháng.
Các nghi mua báo xin gửi trả cho tiền trước.

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au Directeur 68, Rue Jules Ferry, Hanoi

Fondateur: F. H. SCHNEIDER
Directeur: NGUYỄN-VĂN-VĨNH
Rédacteur en chef: PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur gérant: NGUYỄN-V-LUÂN

Adresse télégraphique: TRUNGBẮCTÂNVĂN HANOI
Téléphone n° 180

PUBLICITÉ
Tarifs spéciaux suivant catégories d'entreprises ou de produits.
Prix moyens, dernière page:
Une seule insertion. . . . . 0$30 le c/m
Contrat annuel
Par centimètre et par insertion. 0$18 le c/m
Annonces judiciaires et légales. 1$50 le c/m
Petites annonces classées. . . 0$10 la ligne

Người mình cũng có tính chuộng lạ

Tính chuộng lạ là cái tính tự nhiên của loài người, ai thấy cái lạ, lại chẳng thích chẳng yêu, chẳng mua chẳng dùng, người các nước văn-minh, lại hay có cái tính ấy lắm, xem như các thứ đồ dùng, các thứ đồ chơi, cho đến những đồ về mỹ-thuật, về kỹ-xảo, cũng đều lấy mới lấy lạ làm quí cả, nhất là về lối phục sức, lại càng hay thay đổi, năm nay mốt này, sang năm mốt nọ, đổi mới luôn luôn, mà không lấy làm phiền, cốt cầu cho lạ mắt là ưa là thích. Ở các nước văn-minh, vì theo cái tính chuộng lạ của người ta, mà tiến-bộ thật là nhanh chóng; không những là khí dụng phục sức, người này chế ra cách này, người khác lại nghĩ chế ra cách khác, đua nhau vận tinh tâm, dùng xảo tứ, làm ra kiểu mới thức lạ, để tranh lấy lợi-quyền, cả đến trăm nghề nghìn nghiệp đều dùng theo cách mới, mà tinh xảo lại càng thêm tinh xảo, tiện lợi lại càng thêm tiện lợi, biết bao nhiêu sự thần kỳ xuất hiện ra trước mắt người ta vào khoảng vài mươi năm nay. Các nước văn-minh, vì theo cái tính chuộng lạ tự nhiên của loài người, mà về đường kinh-tế, cũng như về đường chính-trị, cái gì cũng thường thay đổi, một ngày một tốt thêm ra, gây nên cái nền nước mạnh dân giàu, cũng có một vài phần vì cớ ấy.

Người Nam mình cũng có cái tính chuộng lạ chẳng khác gì người ta; cũng có con mắt tinh, biết phân biệt cái tốt cái đẹp, chỉ vì tính hay lười biếng không chịu dùng trí khôn suy nghĩ, gặp sao hay vậy, qua loa cho xong chuyện thì thôi, cho nên có nước đến mấy nghìn năm, sinh trưởng đoàn tụ đến vài mươi triệu con người, nghiễm nhiên là một dân tộc có văn-hóa ở cõi Á-đông, mà chính-trị và học-thuật, toàn mô phỏng của Tàu, còn đến cách thức làm ăn, như nghề nông nghề công, nghề thương, cho đến trăm nghề nghìn nghiệp, đều khư khư giữ theo lối cũ, mà ít thấy thay đổi sửa sang, các thứ khí dụng phục sức, cái gì của người Nam chế ra, thì phần nhiều mộc mạc vụng về, trông không được thích ý mà ít người mua ít người dùng. Xưa kia đường giao thông còn chật hẹp, mình chỉ biết có một nước Tàu, thì cái gì cũng dùng của Tàu cả, trừ những nhà nghèo cực ra không kể, còn nhà quan trưởng và những nhà phong phú, đi ra đường thì đồ phục sức trong mình, ở trong nhà thì đồ trần thiết và đồ thường dùng, xan-xát gần là của Tàu cả: những nhà gia tư thường thường, cũng cố sắm vài cái áo bằng Tàu, và vài thứ đồ dùng của Tàu, khi vãng lai thù tạc, đem phô trương ra, cho thế là hợp cách lịch sự mà lấy làm vẻ vang. Vào khoảng ba mươi năm nay, đường giao thông đã mở rộng, hàng hóa của các nước đem đến đã nhiều, thì lại đua nhau mua dùng, nào là của Nhật-bản, nào là của Hồng-mao, nào là của Hoa-kỳ, từ nhà quan cho đến nhà dân, từ nhà giàu cho đến nhà nghèo, kẻ ít người nhiều, lấy thế làm sang làm quí, so với cái tính thích dùng của Tàu khi trước, lại có phần nồng nàn mặn mà hơn.

Đã đành rằng tham thanh chuộng lạ, là cái tính chung của loài người, hơn được kém thua, là cái lẽ thường của giời đất, hàng hóa và khí-dụng của các nước, so với hàng hóa và khí dụng của ta, thật là tiện hơn và đẹp hơn đến gấp năm gấp bảy, bảo sao người mình lại chẳng thích mua chẳng thích dùng. Chỉ tiếc vì người mình cũng có xảo tứ, có tinh tâm, não chất cũng thông minh, chân tay cũng mềm giẻo, có đến nỗi dần dộn vụng về lắm đâu, thế mà chỉ chuộng cái tiện cái đẹp của người, tự mình không chịu cách chế ra, hay là sửa sang cho được tiện được đẹp mà dùng, cứ quăng tiền ra mà hưởng cỗ sẵn ở đâu đem đến. Người các nước văn-minh, thì lợi dụng cái tính chuộng lạ của loài người, đua chế ra kiểu mới thức lạ, chiều theo cái tính tự nhiên, cho hàng hóa tiêu thụ được rộng, mà thu lấy mối lợi to. Người các nước càng chuộng lạ bao nhiêu, thì kỹ nghệ và khí dụng lại càng tinh tiến tiện lợi bấy nhiêu, mối lợi thu về lại càng lớn, mà tài-nguyên trong nước lại càng sung dụ thêm ra. Người mình càng chuộng lạ bao nhiêu, thì tiền của trong nước càng ngoại tiết bấy nhiêu, mà tài-nguyên trong nước càng ngày thêm bao hụt, thế chẳng phải là một việc khờ dại và đáng phàn nàn lắm ư.

Ôi! ở thế kỷ thứ hai mươi này, thực-nghiệp cạnh-tranh càng kịch liệt, cách sinh tồn lại càng khó khăn, ta cũng nên lợi dụng cái tính chuộng lạ của loài người, và bắt trước cái cách thế đạo tinh lương của người các nước, cái gì của ta chưa có, hay là có mà chưa được tiện được đẹp, thì ta hợp vốn hợp sức, vận tinh tâm, dùng xảo tứ, khiến cho hàng hóa và khí dụng của mình một ngày một nhiều ra, và tiện thêm đẹp thêm lên. Dẫu chưa dám mong đua khôn thi khéo, đủ sức tranh mối lợi to với người ở đại thị-trường, nhưng cũng thỏa được cái tính chuộng lạ của người mình, người mình dùng phần nhiều khí dụng của mình, mà tiền của không thêm hao hụt thì hay lắm.

H. T. B.

Vô-tuyến-điện

Ngày 30 Décembre 1927

Nước Pháp

Đảng xã-hội

Cuộc hội-nghị của đảng xã-hội đã giải tán. Ban hội-đồng coi về các khoản quyết nghị đã họp ý nhau về cái chương-trình, và cái phương lược bảo-cử, định rằng hễ đảng phản động thắng-thế, mà một người về đảng xã hội kém vé, thì phải thôi ứng-cử nhường cho một người về tả đảng được nhiều vé hơn cả. Nếu đảng-phản động không thắng-thế, thì các hội liên hiệp xã-hội được tự do quyết nghị theo cái tôn-chỉ của bản chánh đảng.

Một cuộc bay

Theo như lời bàn của M^r Proust, thứ dân nghị-viên ở quận Indre et Loire, phó ban ban hội-đồng thuộc-địa, và của quan thiếu-tá Gama, thì ba chiếc tàu bay đã bay đi Dakar, để sẽ từ đấy bay đến Haute-Volta, M. Proust và thiếu-tá Gama cũng dự cuộc bay ấy.

Cái phong trào yêu-cầu tự trị ở Alsace

Sáng hôm nay tại Strasbourg có bắt mười hai người về đảng yêu cầu tự trị, can tội âm mưu hại đến sự trị an trong nước. Bác-sĩ Ross, là người lãnh tụ đảng tự-trị tránh được không bị truy vấn.

Nước Anh

Thời tiết

Ở miền duyên-hải nước Anh, gió bão đã yên. Ở các tỉnh nhiều nơi, vì tuyết nhiều quá, phải dùng tàu bay, mà vận tải lương-thực đến.

Xứ Maroc

Thủy tai

Các sông tràn lên. Ba chục nóc nhà bị đổ ở Onezzan.

Sau lại có tin rằng ở bắc bộ đất Maroc vẫn mưa dữ dội. Các sông vẫn tràn lên. Súc vật tổn hại rất nhiều.

Diện tích đất cát bị tổn hại tính có 5.000 kilomètres vuông.

Tất cả miền Boudaria đều bị ngập. Dân bản xứ phải ẩn náp ở dưới gốc cây. Song cái tình thế đã đỡ hơn trước.

Nước Bỉ

Một xưởng đạn bị nổ

Một xưởng đạn ở gần Tongres bị nổ, mới biết có năm người chết, có lẽ số người bị hại còn hơn nữa.

Nước Đức

Việc bảo cử nghị-viên

Các nơi chính trị rất náo động về việc định ngày bảo-cử. Đảng trung-ương và quan thủ-tướng muốn định vào cuối mùa xuân này, song trước độ ấy nghị viện phải quyết nghị về việc giáo dục, và việc sửa đổi binh luật mới được.

Nước Áo

Việc giao tế với nước Hung-gia-lị

Quan thủ-tướng Seipel đáp lại một lời chất-vấn có nói nước Áo vẫn giữ cái quyền lợi của mình đối với đất Burgenland. Ông có nhắc lại những lời của nước Hung-gia-lị, hứa không can dự vào những phong trào có quan hệ đến đất Burgenland trước thuộc về Hung-gia-lị và đã sáp nhập nước Áo theo như bản giao ước Trianon.

Péron

Các phi hành gia Costes và Lebrix

Các phi hành gia Costes et Lebrix tới Lima. Công chúng rất là nhiệt thành hoan hô.

Nhật-bản

Việc giao tế với Trung-hoa

M. Yoshizawa, sứ-thần Nhật-bản ở Bắc-kinh có nói nếu Trung-hoa cứ hỗn độn như bây giờ, thì các vấn-đề quan hệ cho Trung-hoa và Nhật-bản vẫn cứ để như trong năm 1928.

Việc giao tế với nước Đức

Trong tháng Janvier hai nước Nhật và Đức sẽ ưng chuẩn các giao ước đã ký với nhau, song cái vấn đề quan thuế vẫn chưa giải quyết xong.

Cuộc bay qua Thái-bình-dương

Hiện vẫn còn thập tiền bạc để tổ-chức cuộc bay qua Thái-bình-dương.

Bị hại về mưa tuyết

Có tin rằng 24 người thuộc về nhà đại học Wasada, đi chơi trên rẫy núi Trường-sơn nước Nhật gặp phải bão tuyết dữ dội, 11 người bị hại.

Một đường hỏa xa ngầm

Ngày hôm qua ở Đông-kinh đã khánh thành con đường hỏa xa ngầm thứ nhất. Thiên-hạ nô nức đến xem đông lắm. Xô đẩy nhau đến nỗi, có mấy người hành khách bị xéo chết.

A. R. I. P.

Việc Trung-hoa

Ngày 31 Décembre 1927

Số tơ xuất-cảng

Thượng-hải. — Số tơ xuất-cảng kể từ ngày 1er juin cộng là 54.332 balles. Trong số ấy có 23.956 balles gửi đi Âu-châu, 10596 balles, gửi đi Á-châu, và Phi-châu, và 19,680 balles gửi đi Mỹ-châu.

Tình thế chiến-sự

Thượng-hải. — Tình thế ở Thượng-hải không thay đổi. Cả ở các bến về Dương-tử-giang cũng vậy. Dư-luận rất lưu ý về các trận khai-chiến với bắc-quân, tương-lai Trung-hoa thế nào là do ở các trận ấy.

Thành Trác-Châu bị quân Phụng-thiên vây 80 ngày hôm nay đã đầu hàng, Trương-tác-Lâm đã giả 200,000 dollars về các sản-vật mà những người bị vây tống của thôn-dân.

A. R. I. P.

Một tin về đại tá Antoinat

Phi-hành đại tá Antoinat có nói với viên đại biểu của hãng điện-báo *Havas* rằng khi tàu đỗ xuống Mersine, thì thôn dân cầm khí-giới mà chửi và đánh các phi-công. Thôn-dân không cho vị ăn, lại sắp đốt tàu bay cùng những người ngồi trong tàu ai nấy hồ chết đói chết rét, may vừa lúc ấy thì có các quan quan-thiệp vào bảo hộ cho. Đại tá mong rằng đầu tháng janvier này thì bay nốt cuộc bay ấy.

A. R. I. P.

Lược khảo lịch sử Trung-quốc

LXV

Vua Thái-tôn sai bọn *Lý-Tình* và Tiêu-Vũ mười ba người chia nhau đi tuần trong thiên hạ gọi là truất trắc đại sứ, để xét quan lại người hay người dở, thăm hỏi những điều tật khổ ở dân gian, kính lễ người tuổi già, chẩn cấp kẻ cùng khổ, bao thưởng người thiện lương, khởi dùng kẻ yêm trệ. Trước khi đi, vua vời mười ba người vào cung, bảo rằng: « Chức việc của các người đi lần này, đã kể ở trên kia, nhưng các người phải biết rằng trẫm với các người cơm ăn áo mặc đều nhờ của dân, vậy chức phận của ta, là cốt phải gây phúc lạc lợi cho dân, mà muốn gây phúc lạc lợi cho dân, thì cốt nhờ các quan thứ sử thú và các quan thú quan lệnh (tức là quan tổng đốc và các quan phủ quan huyện bây giờ). Các nơi phải hết sức do xét, người nào công liêm, người nào tham nhũng rồi ghi tên vào một sổ riêng, để trẫm theo đó mà thăng thưởng hay là bãi truất. Các người nên thể cái ý ấy của trẫm, đừng có dạng ý thiên tư, để phụ lòng tin cậy của trẫm, và làm đến độc hại đến nhân dân ».

Phòng-huyền-Linh bị tội trách phải bãi chức về nhà, bà Trưởng-tôn Hoàng-hậu đau nặng nói với vua Thái-tôn rằng: « Phòng-huyền-Linh theo thờ Bệ-hạ đã lâu, công nghiệp rất to, lại người rất cẩn mật trung thành, nếu không phạm lỗi to, xin Bệ-hạ chớ dưỡng bỏ ». Khi Hoàng-hậu mất, vua vỗ ngực khóc mà nói: « Trẫm-mất một người giúp hiền! » lập tức vời Huyền-linh cho phục chức.

Chôn bà Trưởng-tôn hoàng-hậu ở Chiêu-lăng, vua Thái-tôn rất ngậm ngùi thương tiếc, sai xây một từng lầu rất cao ở trong cung để trông ra Chiêu-lăng. Một hôm, vua đưa Ngụy-Trưng lên lầu, rồi trỏ Chiêu-lăng cho Trưng trông. Trưng nói: « Sức mắt tôi mờ tối chưa trông thấy ». Vua cầm tay Trưng trỏ ra Chiêu-lăng, Trưng thưa: « Tôi vẫn tưởng rằng Bệ-hạ trông Hiến-lăng, Hiến-lăng là lăng chôn vua Cao-tổ, chứ Chiêu-lăng thì tôi đã thấy rồi! » Vua nghe lời lập tức sai phá cái từng lầu ấy đi.

Nước Chu-câu-ba (ở phía bắc Thông-lĩnh) và nước Cam-đường (một nước nhỏ ở xứ Tây-vực) đều sai sứ đem lễ vật vào cống. Quần-thần dâng biểu chúc mừng. Vua đọc biểu rồi, cười mà bảo quần thần rằng: « Trung quốc đã yên, bốn rợ tự phục, nhân dân được hưởng phúc thái bình, trẫm thật lấy làm mừng. Tuy vậy, trẫm vẫn còn lo sợ, xem như vua Thủy-hoàng nhà Tần, vũ võ rung động rợ Hồ rợ Việt, chỉ được hai đời mà mất, vậy thì ngày nay trong bờ yên tĩnh, bốn rợ thần-phục, ta có đủ cậy không? Chỉ mong các người hết sức giúp đỡ, sửa những điều nhầm lỗi, thêm những điều thiếu thốn cho trẫm. »

Quan thị-ngự-sử là Quyền-vạn-Kỷ dâng thư nói: « Ở châu Tuyên và châu Nhiêu mỏ bạc rất nhiều, nên nhà nước sai người khai đào, một năm có thể được đến và trăm vạn quan ». Vua đọc thư rồi, giao thư xuống cho đình-thần cùng đọc, rồi bảo Vạn-Kỷ rằng: « Trẫm quí làm thiên-tử, có lo gì thiếu tiền, chỉ lo không được nghe lời nói hay, làm cho ích nước lợi dân. Bây giờ một năm trăm được và trăm vạn quan, sao bằng được một người hiền. Người chưa từng dâng một người hiền, mà chỉ nói cái lợi mỏ bạc. Ngày xưa vua Nghiêu và Thuấn quăng ngọc lên núi vứt châu xuống bể, vua Hán và vua Linh nhà Hán thì góp tiền làm của riêng, người muốn cho ta khai lấy mỏ bạc, thế là người đổi ta vào bọn Hán và bọn Linh ». Nói rồi lập tức bãi chức Vạn-Kỷ đuổi về nhà.

Vua Thái-tôn xuống chiếu sai bọn Phòng-huyền-Linh san định luật-lệnh, tử-hình trừ bỏ già nửa, từ đó việc ngục rất khoan hình, nhân-dân đều vui sướng ngợi khen. Bọn Huyền-Linh lại vâng chiếu định tân lễ phẩm 128 thiên, ban bố cho nhân-dân để thi-hành.

Quan Trước-tác-Long là Đặng-thế-Long dâng sớ xin biên tập văn-chương của vua. Vua đọc sớ rồi nói: « Những từ lịnh của trẫm, cái gì có ích cho dân, thì quan sử đã ghi chép để truyền về đời sau, còn những văn-chương vô ý, dẫu biên tập cũng có ích gì. Kìa vua Võ-Đế nhà Lương, Vua Hậu-Chủ nhà Trần và vua Dạng-Đế nhà Tùy đều có văn-tập truyền-bá ở đời nhưng có bổ ích gì đến việc vong-duyệt đâu. Làm nhân-chủ chỉ lo không có đức chính, chớ văn-chương có ích gì. » Bèn không nghe lời Thế-Long.

Vương-Khuê tuổi nhỏ bồ-côi cha, nhờ mẹ là Lý-Thị nuôi dạy, Lý-Thị là người hiền-thục, lại có trí thông-tuệ biết người, thường bảo Khuê rằng: « con nên cố sức học hành, sau con tất quí-hiển » Sau Khuê kết giao cho Phòng-huyền-Linh và Đỗ-như-Hối. Hai người thường đến chơi nhà, Lý-Thị trông thấy, mừng mà nói: « Hai người khách ấy đều có tài tể-tướng, sự hiển đạt của con ta đã đến nơi rồi »

Vua Thái-Tôn ngự đến Quốc-tử-Giám tế đức Khổng-Tử, sai quan tế-tửu là Khổng-dĩnh-Đạt giảng sách Hiếu-Kinh (Hiếu Kinh là sách chép những lời bàn hỏi của đức Khổng-tử và thầy Tăng-tử về cái chức phận của con đối với cha mẹ), rồi ban vàng lụa cho quan Tế-tửu và các học trò giỏi ở nhà thái-học. Buổi ấy vua vời những bực danh-nho trong thiên-hạ dùng làm học quan, thường ngự đến Quốc-tử-Giám, khiến các học quan giảng bàn sách vở, học-sinh thông nghĩa một kinh đổ lên đều được bổ quan, mở trăm nhà học đến một nghìn hai trăm gian, thêm số học-sinh đến ba nghìn sáu trăm người, các dinh quan võ, đều đặt quan bác-sĩ để dạy quân lính học. Vì thế học trò bốn phương đều xô nhau đến kinh sư nước Cao-li, nước Bách-tế (ở phía nam nước Cao-li, bây giờ hợp vào với nước Cao-li), nước Tân-la, nước Cao-xương và nước Thổ-phồn (đều là nước nhỏ ở Tây-vực) cũng cho con em vào học, số học trò nhà Thái-học thêm đến hơn tám nghìn người.

(Còn nữa) Tiền-Mai

VIỆC HANOI

Thời tiết

7 giờ	20 độ
15 giờ	20 độ

Giá thóc gạo:

Gạo hạng nhất, một tạ	—	10$00
nhì,	—	9 00
ba	—	7 80
Thóc hạng nhất,	—	5 50
Bắp ngô	—	5 10

Giá bạc. — Kể từ ngày 3 Janvier 1928 giá bạc ở kho Nhà nước định là 12 f, 90

Thời giá quốc trái:

Ngày 27 Décembre 1927

3 %	hoàn dần		71 f, 90
3 ½ %	hoàn dần		87 f. 85
4 %	vĩnh viễn	1917	66 f. 20
4 %	»	1918	66 f. 10
6 %	»	1920	93 f. 70
5 %	hoàn dần	1920	96 f. 45
6 %		1925	101 f. 15

Ngày 31 Décembre 1927

3 %	vĩnh-viễn	62 f.
5 %	1915-1916	82 f. 50

Tin tàu. — Tàu *Tonkin* mang thư thẳng đi Hongkong, ở Haiphong đã chạy sáng hôm nay lúc 10 giờ.

— Tàu *Claude Chappe* mang thư sang Pháp đến ngày thứ năm 5 janvier hồi 6 giờ sáng ở Haiphong sẽ chạy đi Tourane, Qui-nhơn và Saigon. Tới Saigon các thư từ sẽ chuyển sang tàu *André Lebon* chừng 10 janvier khởi hành.

Tin đường sá. — Vì những trận mưa vừa rồi, con đường số 13, từ Chu đến Au-châu xe cộ không đi lại được.

Thượng Hội-đồng Pháp Xiêm. — Quan trung-tá Bourgeois là phó tòa Tham-mưu của quan Thống-soái Đông-dương và quan thiếu tá Xiêm là Louang Ram đều cử làm giám-định nhà binh tại ban thường trực của Thượng hội đồng Mékong đến ngày 16 Janvier thì họp lần thứ nhất tại

Vientiane. M. de Servey là thư ký ngạch các tòa Đại sứ sẽ thay mặt tòa Đại sứ Pháp tại phái bộ Pháp.

Quan Khâm-sứ Bosc xứ Ai-lao hiện đang ở Hanoi thì chừng vài ba hôm nữa sẽ về Vientiane để dự hội đồng ấy.

Bà Thống-sứ tiếp khách. — Đến thứ hai này, 9 janvier 1928 hồi 5 giờ chiều, bà Thống-sứ Graffeuil sẽ tiếp khách tại dinh quan Thống-sứ.

Tòa án Đại-hình. — Hôm 31 tháng 12 tây mãi đến 9 giờ đêm Tòa án Đại-hình mới xử xong việc tần khảo và giết chết mấy người tù ở Lai-châu. Tòa tuyên án tha cho Durapt (George Kléber) và những tòng phạm là Lò-ba-Cam, Lò-ba-Khôn, Tòng-ba-Tu, Ba-Siêng, Phạm-văn-Kính, Lò-ba-Tuy và Lò-văn-Kham được trắng án.

* * *

Vụ án Đại-hình thứ nhất về năm 1928 đã có nghị-định quan Thượng-thẩm trưởng-viên định mở vào ngày thứ hai 13 février.

Trong vụ ấy thì hội-đồng xử các việc có:

MM. Rozé cố-vấn quan-lại viện Thượng-thẩm Saigon quyền cố-vấn tại Hanoi làm chủ tọa, Dupré cố vấn quan-tại viện Thượng-thẩm Hanoi và Conget quyền cố-vấn làm phụ thẩm.

Còn việc Alex đang lẽ xử trong vụ tháng chạp vừa rồi, sau lại có nghị hoãn đến vụ đầu 1928 thì hội-đồng xử việc có:

MM. Morché Thượng-thẩm viện trưởng chủ tọa; Rozé quyền cố-vấn và Dupré cố-vấn làm phụ-thẩm.

Một thứ phụ cấp mới. — Quan quyền Toàn-quyền Monguillot định rằng từ đầu năm nay trở đi, phàm các viên chức tây mà mất tại Đông-dương thì vợ con sẽ được hưởng một khoản phụ cấp bằng một hay hai tháng lương.

Người Nam du học tại Pháp. — Theo như tin ở Pháp sang chuyến tàu vừa rồi thì M. Nguyễn-xuân-Bài cựu y sĩ ở Hanoi sang du học ở Pháp đã mấy năm nay vừa sang Genève (Thụy-sĩ) để thi bác sĩ về nghề chữa răng vì ở Pháp không có chữa bác sĩ chữa răng. M. Bài học tốt nghiệp ở Paris rồi ra làm tại Havre đã mấy năm nay được đắt hàng lắm. Còn M. Ng-văn-Luyện cũng là cựu y sĩ Hanoi sang du học tại Paris để thi y khoa bác sĩ thì ngày 29 octobre vừa sinh được con trai tại Paris và đặt tên là Ng-quang-Giam. Nguyên ông Luyện khi đi du học thì bà Luyện và một con gái nhỏ cũng theo sang Paris.

Muốn cần dùng một người cai mỏ (contremaitre - mineur). *Annam, biết đọc và biết viết chữ tây, để trông-nom công - việc khai mỏ về miền La - phù (Rivière Noire).* Lương bổng 100$00 *một tháng, có nhà ở (bằng lá).*

« Mỏ Hùng-Sơn, cách tỉnh Thái-Nguyên 30 kilomètres cần dùng một người thợ điện giỏi, *biết trông-nom và chữa các động-cơ.* (Lương bổng 60$ một tháng) *có nhà ở (bằng lá).*

Hỏi tại Compagnie Minière et Métallurgique de l'Indochine, No 2, Rue Francis Garnier à Haiphonng 7235

SỞ THU-LỢI ĐƯỜNG XE-LỬA ĐÔNG-DƯƠNG

Việc xây-dựng các nhà cửa

Yết-thị gọi đấu giá

Đến ngày thứ sáu 20 Janvier 1928 hồi chín giờ sáng, tại phòng đấu giá ở sở xe lửa (phòng giấy quan Chánh Kỹ-sư, coi về việc đường-xá, nhà-cửa bắc-bộ) ở Hanoi sẽ nhận giấy đấu-giá bỏ vào phong-bì dán kín mà ai bỏ hạ thì được thầu, cuộc đấu giá ấy do một hội-đồng đặt riêng ra đứng chủ-chương theo như các khoản trong sổ điều-lệ đã định, để làm các việc xây-dựng các nhà-cửa tại gare Nghệ (Vinh).

Công việc trị giá là	92.646$30
Tiền dự tính	10.953,70
Tổng cộng	103.600$00
Tiền ký-quĩ tạm định là.	1.000$00

Các giấy-má về việc thầu này, các nhà thầu khoán có thể xem ngày nào cũng được, trừ các ngày lễ và chủ-nhật, tại những nơi:

1· Phòng giấy quan Chánh Kỹ-sư, coi về việc đường-xá nhà-cửa bắc bộ tại sở xe-lửa (gare Hanoi);

2· Phòng giấy quan Chánh Kỹ-sư, coi về việc Hàng-hải ở Haiphong;

3· Phòng giấy viên coi việc đường-xá nhà-cửa tại Vinh.

Tòa Thượng-thẩm. — Sáng hôm nay tòa Thượng-thẩm xử những việc sau này:

Chực khởi loạn. — Đèo-văn-Nam ở Lai-châu bị thưa về chực khởi loạn bị Tòa-án Trừng-trị Lai-châu phạt 4 tháng tù và phải tòa Thượng-thẩm tăng phạt vắng mặt lên 3 năm tù phiên ngày 21 tháng 6 năm 1927 thì nay vì bên bị cáo kháng án phạt vắng mặt ấy nên tòa Thượng-thẩm xét lại rồi hoãn để nghị án.

Ô-tô đè chết người. — Nguyễn-văn-Mạc làm thợ máy cho hãng ô tô Bainie, đem ô-tô của người ta giao cho hãng ấy chữa, vận máy đi thử, cho xe chạy nhanh quá và đi trái đường đụng phải con trai một người tên là Tô-văn-Lập đương đi xe đạp ở phố Bờ-sông ngã bị trọng thương rồi chết. Tòa án Trừng-trị Hanoi phạt Nguyễn-văn-Mạc 5 quan về tội cho xe chạy nhanh và 200 quan về tội đè xe đi chết người và bắt phải bồi cho nhà khổ chủ 200 đồng, tiền phạt và tiền bồi thường thì bắt chủ xiêng ấy phải chịu trách nhiệm. Tòa Thượng-thẩm y án phạt ấy và tăng tiền bồi thường lên 400 đồng.

An cắp tiền. — Một người lái tơ lụa ở Nghệ-an đến Hanoi trọ tại nhà người quen ở phố hàng Điếu có để ở nhà ấy hai gói bạc cộng cả là 1600 đồng và gói văn-tự nợ rồi đi ăn cơm, đến lúc về cùng với người chủ nhà trò chuyện khuya đi ngủ. Gần sáng chủ nhà thấy cửa ngỏ kẹn, thì người lái ấy xem bạc và văn tự đã thấy mất rồi mà chàng chủ nhà là Lê-văn Hòa đi đâu mất. Sau sở mật-thám dò xét thì bắt được tên Hòa ở Lạng-sơn mà số tiền ăn cắp ấy có gửi Phan-tiến-Vượng là bạn giữ một ít. Hiện thì tìm được 1261 đồng mà thôi. Còn các văn tự đều mất cả. Tòa phạt Lê-văn-Hòa 8 tháng tù không án treo Phan-tiến-Vượng 8 tháng tù án treo và bắt phải liên đới với nhau bồi 830 đồng cho người bị mất cắp. Tòa Thượng thẩm y án nhưng cho được hưởng cả tội tù được án treo vì hai tên hãy còn trẻ tuổi cả.

Chống cự người làm sở Thương-chính. — Người sở Thương-chính bắt được Trương-thị-Thêm có một chai thuốc phiện lậu, nhưng khi bắt thì thị ấy chống cự lại rồi đập chai thuốc ấy ra chực để mất tang đi. Tòa án Trừng-trị Vinh phạt thị ấy 2 tháng tù, 500 quan. Tòa Thượng-thẩm phạt 2 tháng tù án treo và 500 quan về tội chứa thuốc phiện lậu và 500 quan về tội chống cự người làm sở Thương chính.

Phạm-văn-Thỏa thấy người sở Thương-chính đến nhà khám rượu lậu, mới cùng với bố đẻ tên là Phạm-văn-Mỹ đập vỡ rượu lậu ra, kêu rầm lên để dân làng kéo đến đông chống cự. Bây giờ người sở Thương chính phải thả bố con Phạm-văn-Thỏa ra thì dân làng mới chịu kéo nhau về. Tòa án Trừng-trị Haiphong phạt Phạm-văn-Thỏa và Phạm-văn-Mỹ mỗi tên 6 tháng tù và 500 quan. Tòa Thượng-thẩm y án nhưng cho tội tù được hưởng án treo.

600.000 francs par mois

Đại hài kịch rất buồn cười

CINÊMA PALACE HANOI

Từ thứ tư 21 đến thứ ba 27 déc 1927

Chưa từng được xem thấy tích chuyện buồn cười như trò 600 000 quan tiền một tháng — Hai vai trò chính là Nicolas koline và Gutty tả lắm cách điệu không thể nhịn cười được — Trò đã hay tích lại hay, đặt vui từ đầu tới cuối lúc nào cũng phải cười.

Thật là một cuộc tiêu khiển hiếm có!

Koline là một tay đóng trò vui rất giỏi đã ừng tiếng khắp nơi, được mọi người ưa, hễ hấy mặt lúc nào ở trên màn ảnh thì công-húng đã phải cười.

Không nỡ bọc chân lại

Dù người nhũn-nhặn kín đáo đến đâu, nếu đã dùng đến những kiểu bít tất của bản-hiệu. Thực không còn mấy ai là đang tâm dùng miếng da hay miếng dạ(1) che chân lại nữa. Mà thật thế, nếu quí khách không tin xin mời quá bộ lại bản hiệu, xem nhời nói trên kia có đúng không. V. DEMANGE, Hanoi

(1) [illegible]

CÁC NHÀ DÙNG ĐỒ ẢNH NÊN BIẾT

Vì hiệu bào chế Montès, 54 phố Paul Bert, Hanoi mua nhiều, và mua được rẻ, nên hiệu ấy lại có thể bán được các chất Hyposulfite de Soude, Bisulfite de Soude, Sulfite de Soude, Hydroquinone và tất cả các thứ dùng vào nghề ảnh theo giá rất rẻ.

[illegible]

Quan viên rào thổ. — Ngày 22 Décembre 1927, có mấy người ở Hà-nội vào chơi Ninh-bình, khi đi có đem hai ả-đầu theo đi. Nay nhà chủ mong mỗi không thấy về phải làm đơn trình tòa án. Việc ấy hiện sở mật thám đang xét.

Sổ giả mạo. — Tên Hinh ở làng Ai-Mộ, huyện Gia-lâm (Bắc-ninh) đến sở xe hỏa Vân-nam xin việc làm, có đưa một quyển học bạ (livret scolaire) trong có những nốt tốt. Sau xét ra quyển sổ ấy là sổ giả, những chữ ký toàn mạo cả. Nay sở Mật thám đã bắt tên ấy giam để xét hỏi.

Ai tín — Bản-quán được tin buồn rằng, ông Vũ-đình-Khôi, vừa mới tạ-thế tại quí-xá, đường Quan-thánh, số 51, Hanoi. Đến ngày mai, 4 janvier 1928 hồi 11 giờ sáng sẽ cất đám. Vậy xin có lời kính-viếng ông phán Khôi và chia buồn cùng quí-quyến.

LỜI CÁO-PHÓ

Thừa mệnh thân-mẫu, chúng tôi lấy làm đau đớn có lời cáo-phó cùng các cụ, các ông, các bà và thân-bằng cố-hữu biết cho rằng:

M. VŨ-ĐÌNH KHÔI, 37 tuổi
Officier d'académie
Hàn-lâm-viện thị-giảng
Secrétaire des Résidences au Tonkin, Hanoi

Tạ-thế ngày 3 janvier, hồi 7 giờ, tại tệ xá đường Quan-thánh, số nhà 51, Hanoi.

Chúng tôi định đến ngày 4 janvier này hồi 11 giờ thì cất đám và an-táng tại chùa Quảng-bá.

Tang-gia kính-cáo

Xiếc Đông-pháp. — Xiếc Đông-Pháp chủ-nhân là M. Phạm-xuân-Trang đã bắt đầu khai diễn tại khu đất chợ hàng Da cũ từ ngày 31 décembre được công chúng đến xem đông lắm.

Ngạch trước-bạ. — M. Nguyễn-đình-Dan thư ký hạng ba sở trước bạ Nam-định được từ chức kể từ ngày 15 décembre 1927 trở đi.

Lại một hội mới lập. — Hội « *Société des professeurs licenciés et certifiés du Tonkin* » nay được phép thành lập theo như thể lệ đã định đính với nghị-định cho phép.

Ngạch bác sĩ. — M. Quản-trọng-Tiến, bác sĩ thí sai hạng tư ở Lạng-sơn, theo như đơn xin, nay được nghỉ giả hạn một năm không lương, kể từ ngày 1er avril 1928.

Ngạch học-chính. — M. Thành-ngọc-Bồng, giáo học thí sai hạng sáu ở Nam-định, được nghỉ dưỡng bệnh ba tháng.

M. Hà-văn-Đông, có bằng Sơ-học, được bổ dạy phụ tại trường Yên lạc (Bắc-kạn) mỗi ngày lương 7 hào 5 xu.

Trục xuất cảnh ngoại. — Người Khách Vong-Sam và Tsan-a Loi, không có chỗ ở nhất định ở Đông-dương, nay bị trục ra ngoài địa hạt thuộc địa.

Cái nạn ô-tô. — Ngày 26 Décembre 1927 một người đàn bà tên là Đỗ-thị-Ngan, 21 tuổi ở, làng Vân, phủ Từ sơn (Bắc-ninh) đi chợ Dìn bán trứng. Khi về gần đến cầu sông Đuống, hồi 7 giờ tối, gặp hai cái xe ô-tô ở phía Bắc-ninh về Hanoi một cái xe của ông chủ nhà Trung-pháp Ngân-hàng, chẹm phải người đàn bà ngã gẫy tay trái và xây xát đầu và chân. Đã đưa ngay vào nhà thương Hanoi buộc thuốc.

SÁCH MỚI

FORCERIES HUMAINES

L'Indochine Litigieuse. Esquisse d'une entente Franco-Annamite, par Georges Garros, André Delpeuch, Editeur, Paris 1926. Giấy sốp, khổ 14 × 22, 190 trang, có gửi tại bản quán 40 quyển để bán hộ, giá mỗi quyển 15f, phải thêm tiền cước 0$20.

Ai cũng làm lấy được

Chỉ có 0$60 mua một lọ quintonine pha với một lít rượu vang thường thì sẽ được một thứ rượu vang rất bổ. Những lọ quintonine có bán tại hàng bào-chế BLANC, phố Paul-Bert, Hanoi, giá có 0$60 một lọ.

Lớp dạy tối. — Tại Trung Bắc Học Hiệu bác đã cũng có lớp dạy tối để dạy học-trò thi vào trường Bảo-hộ hay trường Sư-phạm hoặc vào làm ở các công-sở.

Giấy xin học phải gửi đến ông Hiệu trưởng ở phố nhà Thờ (rue Lamblot) số 22.

Cuộc đấu-xảo của hội Khai-trí — Trước bản-hội định ngày 6 novembre 1927 thì mở cuộc Đấu-xảo mĩ-nghệ. Song, vì nhiều nhà kĩ-nghệ đương bận sửa-soạn để dự cuộc Hội-chợ Saigon, xin hoãn cuộc Đấu-xảo này lại ít lâu.

Vậy bản-hội chiều ý mà lưu cuộc Đấu-xảo của bản-hội đến ngày Chủ-nhật 26 février 1928 thì mở.

Nhận các đồ-đạc dự cuộc tại nhà Hội (phố hàng Trống Hanoi) từ ngày 13 đến 16 février 1928, sáng từ 8 đến 11 giờ, chiều từ 2 đến 5 giờ.

Ngày 19 février sẽ có bảng yết những đồ-đạc không hợp cách phải loại, chủ có đồ-đạc loại, phải đến nhà Hội mà nhận về.

Cuộc thi Vẽ Kiểu Nhà cũng hoãn đến ngày giờ như cuộc Đấu-xảo.

Xin nhắc lại, chương-trình cuộc Đấu-xảo, chia làm hai ban:

A. — Đấu xảo các mỹ-thuật tân thời như các đồ bài-trí trong nhà, đồ thêu, dệt, đăng-ten, đồ sơn, đồ đồng, đồ bạc, đồ vàng, đồ sắt, đồ trang-sức, đồ nung, nặn, đắp, các tượng âm-nhạc, mẫu đóng sách, tranh vẽ, tranh sơn, ảnh (ảnh chụp cắt lấy khéo và cắt chụp các mẫu mỹ-thuật cũ), có tụ văn-vân, có thể làm phá-tiện để khảo-cứu riêng về mĩ-nghệ an-nam.

B. — Đấu-xảo các đồ cổ, cũng giống như các hàng đồ đạc đã kể ở trên, riêng của an-nam.

Hội Khai-Trí lại cáo.

Tháng củ mật. — Tên Vũ-văn-Đại 19 tuổi, vô gia-cư vô nghề nghiệp, bắt được dùng một cái thẻ thuế thân của người khác đã phải bắt giam để xét hỏi.

— Tên Nguyễn-bỉnh-Liên, 21 tuổi, bị bắt được quả-tang ăn cắp một cái ô của một người qua đường tên là Tuy đã phải bắt giam.

Giấy bạc giả. — Theo giấy ủy-quyền của quan Dự-thẩm Hanoi, sở mật-thám đã nói về việc lũ tên Chinh làm giấy bạc giả một đồng.

Trát bắt. — Nguyễn-văn-Điển 26 tuổi, làm nghề vận-tải ô-tô ở 45 hàng Bông và Ng-văn-Chúc tức Thái 29 tuổi, buôn bán nhà ở 94 hàng Bông bị trát của Tòa án Thái-bình bắt thì nay đều phải giải vào Tòa-án.

CHỈ CÓ MỘT THỨ THÔI

Thuốc đau mắt vàng rất công-hiệu mà quý-khách đã hoan nghênh bấy nay thì ở trên lọ thuốc phải có biên rõ « *COLLYRE JAUNE selon la formule du Dr Cazeaux* ».

Thuốc cũng vàng, giấy giản lọ cũng vàng mà giấy bọc cũng vàng, các quý khách nên đòi bằng được như thế thì mới khỏi nhầm.

Bán tại hiệu bào-chế:

CHASSAGNE

TOA CÔNG SẢN

Ngày thứ sáu 13 janvier 1928, hồi 8 giờ rưỡi sáng, tại sân nhà Công-sản ở Hanoi phố Balny, số nhà 9, sẽ có cuộc:

BÁN ĐẤU GIÁ

Những thứ dùng về nghề thuốc, về đàn nhạc, những đồ đạc vật liệu là di-sản ông COPPIN kê ra sau này:

Một cái ô-tô «Renault» 6 mã-lực, 3 chỗ ngồi kiểu xe kín, đàn Orgue, đàn Harmonium, đèn Gallé, máy hát kiểu Victoria và 72 cái đĩa hát, một bộ đồ tắm có cái thùng tắm bằng gang tráng men, một cái thùng rửa tay và một cái chậu rửa (bidet) bằng sứ. Đồ bày buồng ngồi chơi kiểu tàu, đèn lồng tàu, đồ sơn, tủ chè kiểu ta, vân vân......

Xe ô-tô có thể đến xem ở xưởng Bainier, còn những sách vở và các đồ đạc thì cứ ngày làm việc từ 9 giờ đến 11 giờ và từ 15 giờ đến 17 giờ đến tòa Công-sản, số 9, phố Balny mà xem.

Bán tiền ngay, người mua phải chịu thêm 5 phần phí-tổn. 7.253

Xin các ông mua báo, khi gửi [illegible] bản-quán gửi tiền [illegible] thì gửi cho bản quán cái giấy (quấn báo), [illegible] biên rõ ràng [illegible] đấy, và gửi theo hai hào (0$20) bằng tem cũng được) để ghi tiền giấy quấn khác.

Ai ai không gửi tiền theo thì cứ để nguyên như cũ sẽ hoài phí [illegible].

VIỆC BẮC-KỲ

ĐÁP CẦU

Quân trộm táo gan. — Đêm vừa rồi, người đội Meyer đương ngủ ở trong phòng nhà ở số 58 phố Principale (Tại-cầu), sực nghe có động bừng mắt dậy, thấy đèn điện trong phòng bật sáng choang, nhìn ở bóc tường thấy tên Ng-văn-Nuôi là phu xe của mình đứng nấp ở đó. Tên phu xe vội vàng tắt ngay đèn, chạy tắt sang phòng ăn, rồi chạy ra sân để trốn. Người đội Meyer đuổi theo, sẵn có cái đèn điện bỏ túi bật ra soi, thì thấy tên Nuôi đã trèo qua tường chạy ra phố. Người đội kiểm soát các đồ đạc trong nhà, thấy mất cái đồng hồ cả dây và cái vuốt bịt vàng, một cái bút máy, một cái vòng hạt trai, cùng các đồ đạc, giá đáng 70 đồng.

Người đội liền đi trình, hiện đã bắt Nguyễn-văn-Nuôi, giải vào Tòa án để xét.

SƠN-TÂY

Lời cảm ơn. — Chúng tôi xin có lời cảm-tạ các cụ, các quan, các ông, các bà cùng các cậu các cô nam-nữ học-sinh cho đồ phúng-viếng và đi đưa đám nội-nhân, thân-mẫu chúng tôi là:

Mme NGUYỄN-THỊ-PHÚC
Nữ giáo-học
sáng ngày 31 Décembre 1927.

Trong khi tang-gia bối-rối, có điều gì sơ-xuất, cúi xin các cụ, các quan, các ông, các bà cùng các cậu các cô tha thứ cho chúng tôi.

Quả-phụ: Nguyễn-văn-Vượng
Cô tử: Nguyễn-văn-Vịnh,
Nữ tử: Nguyễn-thị-Lộc, Nguyễn-thị-Phương.

PHỦ LẠNG THƯƠNG

Giấy bạc giả. — Ngày 23 décembre vừa rồi, ông huyện Lục-nam đem bạc lên kho đổ thuế cho hạt ấy; ông chánh kho-bạc xét ra trong số bạc thuế đó có hai cái giấy bạc giả 100 đồng, số 417-L13 và số 533-B15, và một cái giấy giả nữa 5 đồng, số 536-L458. Hỏi thì ông huyện nói các giấy bạc của xã nào nộp ông đã bắt lý-trưởng ký nhận; hai cái giấy giả 100 đồng là do lý-trưởng Cẩu làng Nghĩa-phương nộp; còn cái giấy giả 5 đồng thì do lý-trưởng Chúc làng Yên-hiên nộp. Hiện đã đòi hai người lý-trưởng đến sở Sen đầm xét hỏi.

Lại ngày 22 décembre, người thừa phái Ng-chí-Thuận, chân Sơn động đem đồ thuế cho dân cũng một cái giấy bạc giả 5 đồng số 579 F258. Hỏi thì người thừa phái không biết là của xã nào nộp cả. Vậy còn đang xét.

VIỆC TRUNG-KỲ

HUẾ

Thăng thưởng. — Ngày 22 décembre 1927, quan Khâm-sứ Trung-kỳ đã ký tờ nghị định chuẩn cho các viên chức tùng sự các sở được thăng thưởng theo tánh danh cùng hàm phẩm như sau này;

Được ghi tên vào bản dự thăng trong năm 1928:

A Ngạch thư ký

1· Lên thư ký đặc hạng: M. Nguyễn như Cơ.

2· Lên thư ký thượng hạng hạng nhất: MM. Phạm hoàng San, Cung quan Dịch.

3· Lên thư ký thượng hạng hạng nhì: MM. Huỳnh tăng Khiêm. Hoàng-Phùng. Trần-văn-Sắt, Đít Hòe.

4· Lên thư ký thượng hạng hạng ba: MM. Hoàng-Đê, Nguyễn-hữu-Huyên Đoàn Tá.

5· Lên thư ký thượng hạng hạng tư: MM. Phạm hữu Chuẩn, Trần quang Khải.

6· Lên thư ký hạng nhất: MM. Trần-văn-Viết, Cuiên quang Tín, Ng-hà-Tiên, Ng-Đồng, Tôn thất Lương, Nguyễn xuân Sinh.

7· Lên thư ký hạng nhì: MM. Ng-hữu-Bảng, Ng-văn-Thân, Phạm-Bai, Lê-Đồng, Ng-Qui, Ngô-qui-Đoi, Bùi-văn-Nhân.

8· Lên thư-ký hạng ba: MM. Lê-đình Hang, Ng-duy-Tín, Vương được Hinh, Bùi Hoành, Ng-Dinh, Phạm-văn Ba, Đoàn công Bá, Hồ sĩ Quế, Phạm kim Loan.

Lên thư-ký hạng tư:

MM. Ng-Đoàn, Võ-văn-Tiếp, Văn-hữu-Nghĩa, Trần-như-Lang, Tôn-thất-Sương.

9. Lên thư ký hạng năm: MM. Ph… tiến-Trai, Ng-tấn-Ích, Hồ-Tánh, … ngọc-Biên, Phan trung-Hội, Hoà… quốc-Sung, Trần-kim-Bả.

B. Ngạch ký-lục

1. Lên ký-lục thượng hạng, h… nhì: MM. Ng-duy-Niên, Dương-H…

2. Lên ký lục hạng nhất:

MM. Đào-bình-Huyên, Lê-văn-Nh…

3. Lên ký lục hạng nhì: MM. Ng-… Lan, Phùng-Ngư. Trần-Viên.

4. Lên ký lục hạng ba: M. Hoàn… phạm-Đàm.

5. Lên ký lục hạng tư: M. Châ… văn-Chuẩn.

C. Ngạch tùy phái

1. Lên tùy phái thượng hạng nh… M. Phạm Quán.

2. Lên tùy phái hạng nhì: M… Trần-Tương, Võ-văn-Hiến, Lê-Hu… Ng-hữu Đăng.

3. Lên tùy phái hạng ba: MM. H… sĩ-Huê, Lê-xuân-Lai,

4. Lên tùy-phái hạng tư: MM. Ng… khắc-Minh, Ng-Cơ, Đoàn-Trợp.

D. Ngạch mật thám

Lên mật thám hạng nhất: M. Ng… đình-Gi.

* * *

Ngày 28 décembre 1927 quan Khâm sứ Trung-kỳ đã ký nghị định cho các viên chức tùng sự ngạch y-chánh được thăng thưởng kể từ ngày 1er janvier 1928. Những viên chức thăng thưởng kể tánh danh như sau này:

A. Ngạch cô đỡ.

Lên chức cô-đỡ thực thụ hạng năm

Cô Nguyễn-thị-Thinh. cô Công tôn nữ thị Hảo.

B. Ngạch nam khán hộ.

Lên chức khán hộ thượng hạng hạng ba:

MM. Nguyễn Trí, Huỳnh văn Nhơn.

Lên chức Quản khán hộ hạng nhất

MM. Nguyễn Dinh, Bạch minh Châu

Lên chức Quản khán hộ hạng nhì:

MM. Hoàng xuân Thụy, Hồ Cương, Cung quang Khát, Trương quang Dịch,

Lên Quản khán hộ hạng ba:

MM. Lê đình Thuận, Tôn thất Can, Nguyễn thiện Quang, Nguyễn hữu Tu Trần thúc Tao, Nguyễn đình Tuy, Tôn thất Xu,

Lên chức khán hộ hạng nhất:

MM. Lê duy Quát, Lê huy Trác, Trịnh Bát, Lê Hoàng, Lê đình Lang, Nguyễn văn Mậu. Hồ Lĩnh, Đào Nam,

Lên chức khán hộ hạng nhì:

MM. Nguyễn khánh Hoang, Nguyễn Suyền, Trương Quế, Võ tất Đạt, Lê như Liên, Lê quang Nhâm. Nguyễn ngọc Can, Cao-Phương, Trương quang Nhuận, Lê quang Thuần, Trần Tiên Trần văn Toan, Phan xuân Mai, Tôn thất Quang Nguyễn duy Tích, Ng-đình Tài. Trần Trình, Dương quang Ham, Trần chau Car.

Lên chức khán hộ hạng ba:

M. Phan-Hề.

C. Ngạch nữ khán hộ.

Lên chức nữ khán hộ thượng hạng

Cô Lê thị Ca.

Lên chức Quản khán hộ hạng nhất:

Cô Nguyễn thị Bình, Trần thị Nho.

Lên chức Quản khán hộ hạng nhì:

Cô Jeannette Tio, Nguyễn thị Khánh.

Lên Nữ-khán-hộ hạng nhất:

Cô Bùi thị Tuyến

Lên Nữ-khán hộ hạng nhì;

Cô Trần thị Nhu, Ng-thị Can, Ng-thị Sang. Ng-thị Tram, Ng-thị Lang, Đoàn thị Lang, Eugénie Tirard, Ng-thị Hai, Tôn Tôn nữ thị Hòe, Jeanne Marie, Tôn nữ thị Quyên.

Lên Nữ-khán-hộ hạng ba.

Cô Trương thị Diệu, Lâm thị Ngọc Lang.

Tết nguyên-đán Tây. — Chiều ngày 31 décembre, nhân dịp tết năm mới, quan Phụ-chính thân thần cùng viên Cơ-mật có đến chúc mừng quan Khâm-sứ Friès và nhờ quan Khâm-sứ chuyển lời chúc-mừng và tỏ tình quyến luyến của các ngài đối với nước Bảo-hộ, với quan Toàn-quyền quan thuộc địa bộ Thượng-thư cùng quan Thống-lĩnh.

Sáng ngày 1er Janvier, quan Khâm sứ có đến thăm các quan trong Nam-triều để đáp lễ lại. Chiều hôm ấy, quan Khâm-sứ Friès có thiết tiệc tại phủ Khâm-sứ. Trong tiệc ấy có quan Phụ-chính thân thần, các nhà thân thương Pháp, các quan đại thần trong Nam-triều, tất cả nhân dân Tây ở Huế đến dự, cùng nhiều các viên chức hàm xứ đến dự nữa.

Con gái đua xe đạp. — Vì sự sưu sách nặng dân tỉnh Thanh-hóa mà lâu nay đã biết bao nhiêu hội bày ra các cuộc nghĩa quyên nghĩa trợ để quyên tiền giúp đỡ. Những cuộc đã bày ra lâu nay thì chưa có điều gì

(Xem trang thứ ba cột thứ ba)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường
Từ microfilms trường Đại Học Cornell

Les misérables

DE VICTOR HUGO

(Suite)

Cela fit vingt sous que Laigle donna à l'enfant.

— Merci, monsieur, dit le petit garçon.

— Comment t'appelles-tu? demanda Laigle.

— Navet, l'ami à Gavroche.

— Reste avec nous, dit Laigle.

— Déjeune avec nous, dit Grantaire.

L'enfant répondit:

— Je ne peux pas, je suis du cortège, c'est moi qui crie à bas Polignac.

Et tirant le pied longuement derrière lui, ce qui est le plus respectueux des saluts possibles, il s'en alla.

L'enfant parti, Grantaire prit la parole:

— Ceci est le gamin pur. Il y a beaucoup de variétés dans le genre gamin. Le gamin notaire s'appelle saute-ruisseau, le gamin cuisinier s'appelle marmiton, le gamin boulanger s'appelle mitron, le gamin laquais s'appelle groom, le gamin marin s'appelle mousse, le gamin soldat s'appelle tapin, le gamin peintre s'appelle rapin, le gamin négociant s'appelle trottin, le gamin courtisan s'appelle menin, le gamin roi s'appelle dauphin, le gamin dieu s'appelle bambino.

Cependant Laigle méditait; il dit à demi-voix:

A—B.—C, c'est à-dire: Enterrement de Lamarque.

— Le grand blond, observa Grantaire, c'est Enjolras qui te fait avertir.

— Irons-nous? fit Bossuet.

Il pleut, dit Joly. J'ai juré d'aller au feu, pas à l'eau. Je de veux pas b'enrhuber.

— Je reste ici, dit Grantaire. Je préfère un déeuner à un corbillard.

— Conclusion: nous restons, reprit Laigle. Eh bien, buvons alors. D'ailleurs on peut manquer l'enterrement sans manquer l'émeute.

Ah! l'ébeute, j'en suis, s'écria Joly.

Laigle se frotta les mains:

— Voilà donc qu'on va retoucher à la révolution de 1830. Au fait elle gêne le peuple aux entournures.

— Cela m'est à peu près égal, votre révolution, dit Grantaire. Je n'exècre pas ce gouvernement-ci. C'est la couronne tempérée par le bonnet de coton. C'est un sceptre terminé en parapluie. Au fait, aujourd'hui, j'y songe, par le temps qu'il fait, Louis-Philippe pourra utiliser sa royauté à deux fins, étendre le bout sceptre contre le peuple et ouvrir le bout parapluie contre le ciel.

La salle était obscure, de grosses nuées achevaient de supprimer le jour. Il n'y avait personne dans le cabaret, ni dans la rue, tout le monde étant allé « voir les événements ».

— Est-il midi ou minuit? cria Bossuet. On n'y voit goutte. Gibelotte, de la lumière!

Grantaire, triste, buvait.

— Enjolras me dédaigne, murmura-t-il. Enjolras a dit: Joly est malade. Grantaire est ivre. C'est à Bossuet qu'il a envoyé Navet. S'il était venu me prendre, je l'aurais suivi. Tant pis pour Enjolras! je n'irai pas à son enterrement.

Cette résolution prise, Bossuet, Joly et Grantaire ne bougèrent plus du cabaret. Vers deux heures de l'après-midi, la table où ils s'accoudaient était couverte de bouteilles vides. Deux chandelles y brûlaient, l'une dans un bougeoir de cuivre parfaitement vert, l'autre dans le goulot d'une carafe fêlée. Grantaire avait entraîné Joly et Bossuet vers le vin; Bossuet et Joly avaient ramené Grantaire vers la joie.

Quant à Grantaire, depuis midi, il avait dépassé le vin, médiocre source de rêves. Le vin, près des ivrognes sérieux, n'a qu'un succès d'estime. Il y a, en fait d'ébriété, la magie noire et la magie blanche; le vin n'est que la magie blanche. Grantaire était un aventureux buveur de songes. La noirceur d'une ivresse redoutable entr'ouverte devant lui, loin de l'arrêter, l'attirait. Il avait laissé là les bouteilles et pris la chope. La chope, c'est le gouffre...

(A suivre)

Những kẻ khốn-nạn

Xã-hội tiểu-thuyết, của ông Victor Hugo
NGUYỄN-VĂN-VĨNH dịch.

(Tiếp theo)

Hai người đưa ra hai-mươi xu, cậu đưa cả cho thằng bé.

— Cám ơn ông.

— Tên mày là gì?

— Tên tôi là Na-vê, bạn của anh Nhãi.

— Thế thì mày ở đây với chúng tao.

Cậu *Grantaire* nói:

— Mày ở ăn sáng với chúng tao.

Thằng bé trả lời:

— Tôi không thể ở được, tôi phải đi vào đám-ma. Việc tôi phải vừa đi vừa kêu: Trừ khử *Polignac* (quan thủ-tướng thời ấy).

Nó nói như vậy rồi nó lê chân ra đàng sau một cái rất dài, đó là một cách chào rất lễ-phép, rồi nó đi ra.

Khi thằng bé đi rồi, *Grantaire* nói:

— Đó là một thằng oắt nguyên-chủng. Số là trong loại thằng oắt có lắm thứ. Thằng oắt làm với thày tả-khế thì kêu là nhảy-qua-rãnh, thằng oắt phụ bếp thì kêu là liếm xoong, thằng oắt làm nhà hàng bánh mì thì kêu là nặn-bột, thằng oắt đi hầu thì kêu là thằng nhỏ, thằng oắt làm thủy-thủ thì kêu là cái rêu biển; thằng oắt đi lính thì kêu là thằng khua-trống, thằng oắt thợ vẽ thì kêu là tán-thuốc, thằng oắt đi buôn thì kêu là đứa chạy-hàng, thằng oắt ở nơi triều-chính thì kêu là thị-đồng, thằng oắt nhà vua thì kêu là Hoàng-thái-tử, thằng oắt thần-tiên thì kêu là em-nhỏ.

Trong khi ấy thì cậu *Laigle* nói lầm-bầm:

- A-B-C. nghĩa là đám-ma ông nguyên-soái *Lamarque*.

Grantaire nói:

— Cái ông cao lớn mà đỏ da tức là *Enjolras* cho về báo tin anh biết.

Bossuet hỏi:

— Ta có đi chăng?

Joly nói:

— Trời mưa. Tôi có cam-đoan xin ra nơi đạn lửa, chứ tôi không cam-đoan ra nơi mưa ướt. Tôi không bằng lòng sổ mũi.

Grantaire nói:

— Tôi cũng ở lì đây. Tôi thích bữa cơm hơn cái xe cũu.

Laigle nói:

— Tổng-kết, chúng ta ở yên đây. Nếu vậy thì ta uống cho say đi nào. Vả lại có thể lỡ đám-ma mà không lỡ việc giao-chiến.

Joly vẫn ngạt mũi mà rằng:

— Việc giao-chiến thì có tôi.

Laigle xoa tay mà rằng:

— Vậy ra lại sắp động đến cuộc Cách-mệnh năm 1830 (Quốc-dân lập vua Lô-y Phi-líp). Cuộc cách-mệnh đó tự-hồ cái áo may vụng hẹp kích quá, quốc-dân mặc vào thấy chật tay gò nách áo.

Grantaire nói:

— Đối với cuộc Cách-mệnh của anh đó, tôi dây dửng-dưng anh ạ. Tôi cũng không ghét gì cái chính-phủ đó. Vua ta bây giờ như là đội mũ miện vàng mà trên có lót bông cho êm. Cái như-ý vua cầm tự-hồ đầu trên nó xòe ra như cái dù vậy. Ừ mà hôm nay tôi mới sực nghĩ đến, Vua Lô-y Phi-líp có thể dùng vương-chính hai cách, cái đầu dưới là đầu như-ý, thì dề mà phản-đối quốc-dân, mà cái đầu trên là đầu làm dù, thì phản-đối với trời.

Phòng ăn lúc ấy tối um, kế trên trời lại kéo thêm mấy đám mây to nữa, không còn chút sáng nào. Trong tiệm không còn ai cả, mà ngoài đường cũng vắng, ai nấy đi xem « công chuyện » ra làm sao.

Bossuet thét hỏi:

— Giờ là đương trưa hay là nửa đêm đây? Chẳng nom thấy gì nữa hết. Con Gíp-lốt đâu, thắp đèn cho sáng lên, mày.

Cậu *Grantaire* vẻ mặt buồn rầu, vẫn cứ uống rượu. Vừa uống vừa nói:

— À ra *Enjolras* khinh rẻ ta. *Enjolras* chừng nghĩ rằng: Thằng *Joly* thì đau bệnh, thằng *Grantaire* thì say. Cho nên *Enjolras* sai thằng *Navet* lại đây tìm *Bossuet*. Giả sử *Enjolras* thân-hành lại đây mà đón ta, thì ta đi theo ngay. Âu là mặc *Enjolras*, ta không đi đưa đám cho *Enjolras* nữa.

Sự ấy đã quyết, *Bossuet*, *Joly* và *Grantaire* không ra khỏi tiệm ăn đó nữa. Vào hồi hai giờ chiều thì cái bàn chỗ ba cậu ngồi bầy la-liệt những chai không. Hai cây nến thắp, một cây cắm vào cái đèn đồng đã gỉ xanh cả, một cây thì cắm vào cái ve pha-lê đã rạn. Cậu *Grantaire* đã quyến dũ hai cậu kia uống rượu. Hai cậu kia thì đã quyến dũ được *Grantaire* vào cách vui cười.

Về phần cậu *Grantaire* thì từ lúc chính-ngọ trở đi, đã quá cái trình-độ rượu nho rồi, rượu nho là một cái nguồn vơ-vẩn không chảy được mạnh cho lắm. Đối với những kẻ say rượu thật-sự, thì rượu nho chẳng qua như người bạn cũ mà thôi. Trong túy-giới có hai thứ quỉ-thuật, là quỉ-thuật đen và quỉ-thuật trắng. Rượu nho là quỉ-thuật trắng. Cậu *Grantaire* là một mặt rượu thích uống cho đến ra mê ra mộng. Cậu nom thấy cuộc say đen ngòm dữ dội trước mặt thì chẳng những cậu không khoan bước lại, mà còn muốn đi cho đến tận nơi. Cậu đã bỏ lũ chai đó rồi, bây giờ thì cậu đương uống bằng thứ cốc to uống rượu bọt. Thứ cốc đó thật là cái vực sâu hang thẳm...

(Còn nữa)

Những hồi từ đầu, đã in thành mười hai quyển, một bên chữ Pháp, một bên Quốc-văn, bán giá như sau này:

Phần thứ nhất	Quyển I	223 trang, bán	0$50	
	» II	203	—	0 45
	» III và IV	159	—	0 35
	» V và VI	193	—	0 45
	» VII và VIII	319	—	0 65

Phần thứ hai	Quyển I	213 trang, bán	0$48	
	» II và III	237	—	0 50
	» IV, V và VI	275	—	0 60
	» VII và VIII	231	—	0 50

Phần thứ ba:	Quyển I, II và III	251 trang, bán	0$55	
—	Quyển IV, V, VI và VII	299	—	0 65
—	Quyển VIII	305	—	0 65

Ở xa tính thêm tiền cước, mỗi quyển . . . . 0$20

Cả mười hai quyển gửi làm một gói, tiền cước 1 20

Khảo về y-học cũ của ta

Cẩm-nang trích lục

Bệnh trúng phong

(Tiếp theo)

Quan tướng quốc họ Lý người tỉnh Sơn-đông, trước làm tổng đốc tỉnh Tích-giang bị có loạn ngụy. Cảnh ngài phải đốc xuất quân ngũ, tuần tiễu Cá-nhân, mưa gió sông pha không lánh mũi tên hòn đạn, đến khi giặc đã giẹp yên, ngài được triệu làm chẳng tể, thì bị cánh tay trái xương đau trên không thể với lên đầu trán dưới không thể quài lại sau lưng, mà đại tiện viên tắc như hình hòn đạn, các thầy cho là phong xương cảm lẫm dùng phương tễ sơ phong hoạt lạc không hiệu. Tướng công nhân xem xét để tìm phương phép, thì thấy có chữ « ... như dương xỉ giả bất trị » nghĩa là (đại tiện viên táo như phân dê là chứng bất trị), thì trong bụng lại càng lo âm, cầu sửa đến ông Sử chiêm Phùng tiên sinh, tiên sinh ấn mạch, thấy sáu bộ cùng hồng đại mà chỉ hoãn vô thần, tiên sinh nói; sở là bởi trung khí hư vinh vệ không sinh đạt, cho nên mới đau tay, mà chỉ đau một bên mà thôi lại càng rõ chứng thiên khô lắm chứ quyết nhiên không phải là phong xương cảm liễm. Đại tiện viên táo cũng là bởi khí nhược, mệnh môn hỏa suy, chuyển tiến chỉ chệ, cho nên chực tống đứt đoạn không liên tiếp, nhân hồi chàng khúc chiết, chuyển chuyển như chỉ, bởi mới vo tròn thành khúi nhỏn, ẽ có cũng như con dê chẳng xe ... vậy, phương thư nói: « dương xỉ giả bất trị » là chỉ riêng bệnh quan cách, tân dịch khô táo, tràng vị thất bẹp, mà tiện viên và đen nhỏ, mới là chứng bệnh nguy. Xin tướng công chớ ngại, nói đoạn dùng bát vị hoàn gia ngưu tất để trọng để phù kì bản, dùng san bồi quì tì gia nhục quế để tráng kỳ tiêu, tại ít lâu quan tướng quốc khỏi, đau tay mà tiện nhuận.

Cậu bé con quan môn ngoại huyện Tê-hòa họ Trương mới đầy tuổi tôi (lên ba) đêm nằm ngủ trên dường giở mình ngã lăn xuống đất, may dường thấp, cho nên cũng không thương tổn gì, cậu vẫn cười đùa như cũ. Có rằng về của người bên hữu tay cậu có ý không cơ mạnh. Chân cậu có ý đứng không vững mà thôi. Thỉnh cầu ông Sử chiêm Phùng tiên sinh chẩn trị. Tiên sinh cho là tiên thiên bất túc gia sai dĩ đương ngã mà kinh xác cơ quan tuyệt duyệt, mới sinh chứng bệnh như vậy dùng thục địa bốn đồng bạch truật 2 đồng bốn phân, sao, mạch môn một đồng năm phân, ngưu tất hai đồng ... vị bốn phân, chế phụ tử năm phân, sắc thang xong sâm điều phục. Trương công thấy trong thang có sâm phụ, chừng có ý ngại. Tiên sinh nói rằng: phàm người ta khi huyết vượng thì thần khí, huyết suy thì tinh thần yếu. Mạnh thì xương thịt rắn lắm, yếu thì cân mạch buông sổ mà khí huyết sở dĩ thịnh hay suy. Tinh thần sở dĩ mạnh hay yếu cốt tự thủy hỏa, nữa phương chỉ trẻ con âm thực bởi dương chưa có gì là mấy, bì phu cơ nhục cân cốt tạng phủ, nhất giai là một điểm chân nguyên của phụ mẫu hóa sinh đó thôi, thì bệnh do tiên thiên bất túc mà sinh ra cả, vì lại đứa mộng mơ màng, tức là lúc thần khí ngưng tụ, chân nguyên chưởng giục, âm dương hỗn hợp tạo hóa tiềm phu, mà chợt cái giật mình thì kinh mạch đương hành đứng sững cả lại thầy hỏi không thăng dáng, cơ quan tuyệt duyệt, phong tự âm sinh, (phong sinh tự trong mình) thiên khô (gió bán hư) nay ti (... đại) cũng vì lẽ đó, vậy không bổ sửa cho được lại sâu cốt tại chữa lấy cái gì, sâu cốt thuộc can thận, mà tư nhuận sân cốt là tinh chấp ở sinh dương minh (vị) cho nên dùng thục địa bạch truật, nghĩa là bổ can thận mà phù tì vị, những rằng thục địa nhuận, bạch truật táo, hai vị không đồng đơi mà một khác thổ thủy khắc thủy, can tì thận không hợp một nhà, (can là mộc tì là thổ thận là thủy), hóa phải gia nhập mạch môn để hòa dược tễ, vì mạch môn là phế dược, phế tức là kim, thì thủy bị thổ khắc, thủy lại nhờ có kim sinh, thổ bị mộc khắc, mộc lại bị kim chiết, và chẳng thổ sinh kim, kim sinh thủy thủy sinh mộc, sinh sinh bất tuyệt, chính hợp lẽ tương khắc sở dĩ tương thành, dùng ngũ vị ngưu tất cho được nạp khí tàng nguyên, là có ý gạn trong tầng đục, (trong đục là âm dương), ô phụ thì sơ thông kinh lạc, nhân sâm thì tiếp chân nguyên; tôi tạ lẽ hiện đã sân nhắc từng vị một, chả vị gì mà ngại. Tôi nghiên cứu phương thư đã nhiều xem ra thì bổ thủy có bài lục vị, kiêm bổ thủy hỏa có bài bát vị, kiêm bổ khí có bài tứ quân, bổ huyết có bài tứ vật, kiêm bổ khí huyết có bài bát chân bài thập toàn, kiêm bổ tâm tì bài bổ trung, duy thanh tâm phế dưỡng can thận kiêm phù tì, tịnh không có phương nào cả, vì thế tôi tìm tòi suy xét định ra phương ấy, tức cũng là phép thủy trung bổ hỏa thổ nội tàng dương, mà là nghĩa thứ nhất thổ kim thủy tương sinh tương kế, phàm bệnh trúng phong, bệnh âm hư phát nhiệt, bệnh thổ huyết xuyễn thấu, bệnh hư lao bệnh ban chẩn bệnh táo nhiệt tôi dùng phương này liệu trị cũng thần hiệu cả, xin ngài chớ nghi ngờ. Trương công nghe lời, thầy trung dùng có sâm tễ là bình phục.

(Còn nữa) Phùng-năng-Tinh

Những số công-thải được trúng giải mà vẫn chưa lĩnh tiền về.

(Tiếp theo)

Kỳ thứ mười sáu (1er mars 1926)

Những phiếu 500 đồng:

28.222 45.636 99.927 105.641

Những phiếu 100 đồng:

1.957	46.443	70.060	93.093
3.639	46.496	70.705	94.262
5.983	47.170	71.060	94.284
6.576	47.988	71.100	95.086
10.007	48.298	72.064	96.826
15.313	48.304	72.073	97.108
17.356	48.741	72.628	97.560
18.506	49.414	73.345	97.960
21.518	49.490	73.600	99.057
21.686	50.844	74.955	99.939
22.661	50.900	74.981	100.113
23.820	52.222	75.399	100.702
24.107	52.284	75.503	101.040
26.325	52.928	77.664	101.633
26.846	53.047	78.327	102.050
27.896	54.770	78.499	103.074
27.899	56.954	78.882	103.032
27.975	58.229	79.905	103.302
28.401	58.342	80.529	104.099
30.346	58.509	81.061	104.173
32.676	58.519	81.790	104.216
32.702	58.635	82.614	104.756
34.432	62.133	82.617	105.558
35.289	62.902	83.556	106.801
35.960	63.313	83.936	108.240
35.984	63.883	83.965	108.549
38.282	65.856	84.029	109.509
39.316	66.708	84.589	112.435
40.039	67.051	87.312	115.033
40.447	68.257	87.336	116.557
41.280	68.302	88.863	117.295
41.925	68.845	88.884	117.666
45.029	68.983	89.209	118.393
45.913	69.720	91.311	

Kỳ thứ mười bảy (1er Juin 1926)

Phiếu 10 000 đồng:

94.992

Những phiếu 500 đồng:

1.819 75.244 109.104

Những phiếu 100 đồng:

1.715	41.277	70.781	96.905
2.697	41.445	72.629	97.316
3.222	41.849	73.489	97.502
4.243	42.476	73.975	98.463
5.801	43.849	74.306	98.533
7.229	43.933	74.625	99.061
7.625	43.969	74.959	99.550
8.138	46.638	75.102	99.800
9.704	48.421	75.313	100.021
10.099	48.772	78.071	100.355
13.536	50.435	78.090	100.428
18.765	50.675	78.116	100.459
14.135	50.892	78.213	100.738
17.632	51.587	78.671	101.391
20.490	52.437	78.761	101.872
23.301	53.042	80.528	102.036
23.722	53.199	80.534	102.068
26.021	53.321	81.479	102.162
27.655	53.708	81.509	102.948
28.789	54.512	83.220	104.951
29.711	54.573	83.394	105.402
30.036	55.178	83.937	105.635
30.802	57.773	84.675	106.707
30.974	59.437	84.730	108.499
32.334	62.849	86.372	108.809
32.506	62.906	86.670	111.775
33.195	63.868	88.393	114.334
33.925	65.290	89.563	114.386
34.181	65.514	89.793	116.096
36.491	66.898	90.479	118.225
36.553	67.494	92.095	120.522
38.778	67.898	92.645	120.763
39.314	68.859	92.740	122.298
39.424	69.620	94.993	123.325
40.699	70.757		

Kỳ thứ mười tám (1er Septembre 1926)

Những phiếu 500 đồng:

12.106 117.102 117.615

Những phiếu 100 đồng:

518	32.654	64.370	93.374
1.232	32.847	64.581	93.660
1.459	32.927	66.153	94.280
1.737	34.289	66.840	95.017
1.950	37.053	68.904	96.259
4.401	37.228	69.546	96.283
4.438	37.897	69.787	96.302
7.912	38.080	69.792	96.598
8.196	39.170	69.799	97.422
8.207	39.870	70.712	97.637
8.648	41.505	70.713	97.680
9.506	45.823	70.830	97.773
10.125	47.027	70.855	98.341
10.582	47.675	72.504	99.343
11.194	48.419	72.510	99.494
11.383	48.872	73.648	99.702
11.819	50.226	73.659	100.053
12.502	50.534	77.526	100.229
12.680	50.562	78.429	100.887
14.171	50.620	81.985	102.242
16.192	50.890	82.994	105.422
16.779	52.546	83.123	106.551
18.262	52.649	83.344	107.875
18.510	53.053	83.507	108.415
19.122	53.240	83.566	108.554
19.843	53.297	84.941	109.503
20.010	53.498	86.361	110.971
20.438	53.543	87.644	110.996
20.448	54.185	88.266	112.871
21.738	54.489	88.307	113.943
21.917	55.445	88.398	114.435
21.921	55.906	88.712	114.436
22.025	56.428	89.228	116.453
22.100	56.435	89.216	118.300
22.811	56.525	89.726	118.458
23.524	56.637	90.283	119.492
25.688	57.053	90.718	119.915
27.350	57.335	92.063	120.357
27.635	60.543	92.232	121.982
27.671	62.673	92.233	121.986
27.925	63.218	92.675	122.397
30.524	63.462	92.576	122.890
31.096	63.498	92.910	123.318
31.493	63.940		

(Còn nữa)



Nhà Ba-chuông

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

64, Phố Paul-Bert, Hanoi

Thay huyết xấu. Trị bệnh mất mau, khi huyết suy yếu, thân thể mỏi mệt gầy còm, hay vì kém huyết sinh ra rao phổi, làm cho hay ho vặt.

ẤY LÀ: THUỐC NƯỚC BỔ HUYẾT MÁU BÒ 1$60

2991

AI LÀ NGƯỜI BẮC KỲ CŨNG CẦN PHẢI BIẾT!

Một quyển sách có 3 đạo nghị-định của quan Thông-sứ Bắc-kỳ:

1° *Ngạch thuế-thân ở Bắc-kỳ sửa đổi lại.*

2° *Việc khẩn đất ở miền trung-du và thượng-du Bắc-kỳ.*

3° *Ngạch thuế điền-thổ sửa đổi lại.*

Mỗi quyển . . . . . 0$15
Tiền cước thường . . 0, 05
Tiền cước Recommandé thêm 0, 10

Thư và mandat gởi cho:
M. LÊ-NGUYÊN-ÙN
61-63, Rue du Coton
HANOI

6701

MỚI TÁI BẢN

QUỐC-VĂN GIÁO KHOA THƯ

LỚP DỰ-BỊ

Giá bán 0$10

Bán buôn và bán lẻ xin viết thơ cho

M. BÙI-XUÂN-THÀNH

Quản-lý nhà in Trung-Bắc tân-văn, 61-63, Phố hàng Bông. -- Hanoi

Trung Bắc kỳ Lâm-sản Công-ty

(RỪNG BẢO-ĐÀI, RỪNG PHỐ-VỊ, RỪNG HẠ-CƯƠNG)

Chính sở tại Hanoi, 63, Phố hàng Bông

ĐIỆN THOẠI SỐ 150

CỦI, THAN.

GỖ LIM XANH HẠ-CƯƠNG, lát ... để làm cột nhà.

RỪNG, NỨA và các thứ lâm-sản nước Nam.

Có xưởng tại Đáp-cầu, Yên-viên, Bắc-ninh.

Việc học ở Nam-kỳ trong năm 1927

(Trích dịch trong tập tờ trình Hội-đồng Chính-phủ khóa thường lệ năm 1927)

Nền sơ-học Pháp-Việt
(Tiếp theo)

Việc nữ-học ở Nam kỳ mở-mang ra chóng lắm; nay đã đến lúc phải thay đổi cái chương-trình học ở các trường kiêm-bị tây với trường nam học-sinh hay nữ học-sinh. Hiện nay cái thể lệ thi bằng Sơ-học Pháp-Việt bây giờ không được thích hợp với các thiếu-nữ vào khoảng từ 14 đến 17 tuổi, là những người cần phải học các công việc nữ-công một cách chính-đính hơn mới được. Mà cả về bên nam học-sinh nữa cũng thế, vì cái phương-diện kinh-tế, phương-diện xã-hội mà sau này cần phải lập ra các lớp dạy nghề-nghiệp, như thợ thiếc, thợ làm đồ sắt đồ gỗ, thợ vẽ, thợ máy, và dạy phép kế-toán v. v.

Việc làm các học-đường bằng gạch thì trong năm 1926 cả thấy có 483 cái, năm 1927 đã tăng lên đến 583 cái, năm 1926 có 315 cái trường học bằng gỗ, năm 1927 đã tăng lên tới 320 cái, vậy là cả thảy làm được 55 cái trường học mới. Trái lại, những trường học bằng vách lợp lá thì năm 1927 đã giảm đi 28 cái. Như vậy không những số trường mới làm tăng lên trông thấy, mà lại tăng cả số trường xây gạch tử tế nữa. Lại 109 cái nhà trước làm để dùng vào việc khác, trong năm 1926 dùng để dạy học thì năm 1927 vẫn dùng để dạy học.

Một tỉnh về miền Đông, là tỉnh Chợ-lớn, nhờ có cái chương-trình có phương-pháp, nên đã thực-hành được việc làm học-đường rất có thành-hiệu: Suốt trong tỉnh ấy, thật không còn thấy một trường sở tạm bợ nào cả, không thấy một trường nào còn lợp lá cả. Chỉ trong có một năm, số trường học bằng gỗ trước 12 cái, đã rút ngay xuống còn có 7 cái thôi, mà số các trường xây gạch trước 48 cái, đã tăng lên tới 56 cái. Ta lại nên biết rằng trong tỉnh ấy có 8 trường kiêm bị có lớp cao-đẳng, 2 trường kiêm-bị đương lập, vậy là có 10 trường kiêm-bị cả thảy.

Việc dạy tiếng Pháp. — Nếu việc học bằng tiếng bản xứ có cái kết quả khả hài lòng thì việc dạy tiếng Pháp cũng có kết quả tươi-tốt. Những phương pháp hoạt-động dạy tốt thật, nhưng hiềm vì không được có thầy tốt mà dạy.

Hiện nay có 328 trường sơ-đẳng gồm có 457 lớp và 635 ban, trong chương-trình không có giờ dạy chữ Pháp, là vì thầy giáo bất lực.

Trái lại, 842 trường, gồm có 2.093 lớp và 2.441 ban (toàn là những trường to cả) có dạy chữ Pháp từ lớp sơ-đẳng trở đi. Tóm lại thì cả thảy có 219 con trẻ không được dạy chữ Pháp.

Tóm lại, nền sơ-học ở Nam-kỳ hiện đương phát đạt, nhất là phái nữ-lưu đi học càng ngày càng đông; nhưng còn cần phải lập nhiều trường ở các thôn quê và đào tạo lấy các thầy giáo đứng quản-đốc các trường nhỏ.

Lại còn việc phải tăng các giáo chức Tây, phải phân biệt chức vụ của viên thanh-tra và viên đốc-học hàng tỉnh ra, phải mở ra các lớp dạy nữ công cho các học-sinh ở các trường kiêm bị, như vậy thì nền sơ học sẽ có tiến bộ trông thấy.

Bậc học đệ nhị cấp

Trong năm vừa qua, bậc học đệ nhị cấp được phát đạt nhiều lắm. Muốn biết sự phát đạt ấy thế nào, thì nên so số học-trò vào cữ tháng mai năm 1927 với số học trò vào cữ tháng mars năm 1926, (là trước khi chưa có học-trò bị đuổi) thì biết.

Ở trường Chasseloup-Laubat về hồi tháng mars 1926 có: ban trung-học bản xứ 46 người; ban cao-đẳng tiểu-học Pháp-Việt có 322 người. Về hồi tháng mai 1927 có: ban trung-học bản xứ 23 người; ban cao-đẳng tiểu học Pháp Việt 412 người.

Trường trung-học Mỹ-tho, về hồi tháng mars 1926 có 230 học-trò, về hồi tháng mai 1927 có 266 học-trò;

Trường trung học Cần-thơ, về hồi tháng mars 1926 có 135 học-sinh; về hồi tháng mai 1927 có 176 học-sinh.

Trường nam sư-phạm về hồi tháng mars 1926 có 368 học-sinh, về hồi tháng mai 1927 có 397 học sinh.

Trường Trung-học con gái ở Chasseloup-Laubat: ban cao-đẳng tiểu-học Pháp-Việt về hồi tháng mars 1926 có 70 học-sinh; về hồi tháng mai 1927 có 107 học-sinh; ban sư học về hồi tháng mars 1926 có 249 học-sinh, về hồi tháng mai 1927 có 231 học sinh.

Vậy tổng cộng về hồi tháng mars 1926 các trường trên ấy có 1420 học-sinh, đến hồi tháng mai 1927 có 1.612 học sinh, nghĩa là tăng lên 192 học sinh vậy.

D. P. D. dịch

Đoản-thiên tiểu-thuyết

Cứu nạn phục thù

Từ-Âm-Nguyên quê ở Tiên-sơn nước Tàu là con quan Ngự-sử tên là Khải-Hồng. Khải-Hồng làm quan chiều vua Khang-Khi nhà Thanh, vì việc can ngăn thái-tử làm điều phi-pháp nên bị Thái tử tâu lên Ung-đế cầm tù. Đến lúc Ung-đế lên ngôi vua, ngầm khiến đảng Huyết-chích-tử ám sát Khải-Hồng, (đảng huyết chích tử là một bọn võ sĩ tuyệt giỏi, hoàng-tử dùng để đi trinh thám, và làm những việc nguy-hiểm). Sau khi Khải-Hồng đã chết rồi, người địa-phương mà cái đức tính nết là người thanh liêm chính-trực, lập đền thờ phụng. Năm bấy giờ Âm Nguyên mới mười ba tuổi, chăm chỉ học-hành, văn làm đã hay, năm mười sáu tuổi thi đỗ tú tài. Người làng thấy Âm-Nguyên diện mạo tuấn-tú, lại có tính trầm tĩnh ít nói cười, đều khen là lệnh tử nhà họ Từ. Có nhiều nhà danh giá muốn gả con gái cho Song thân-mẫu Âm Nguyên không muốn cho con lấy vợ với Âm-Nguyên nghe lời mẹ, không dám nói chuyện gì đến việc hôn-nhân, lại vì nỗi nhà gia bần bạc, không lấy gì theo học mãi được, mới cải nghề đi buôn.

Âm-Nguyên có ông cậu tên là Phương-Minh có hiệu buôn ở Nam-kinh, Nguyên bèn đưa mẹ đến đấy nương nhờ. Phương-Minh thấy Âm-Nguyên là người trung-hậu cẩn thận, lấy làm tin cậy được, liền giao cho một khoản tiền khá lớn, sai đến Bắc-kinh mua hàng.

Âm-Nguyên vâng lời.

Nguyên bình-sinh chỉ ước ao đi du lãm các nơi danh sơn đại xuyên, nay được ông cậu ủy thác cho món tiền khá to nhờ đi mua hàng, bèn mượn tiền ấy làm cái lương đi dong chơi sơn-thủy.

Khi Âm-Nguyên đến chơi núi Tháp-sơn ở tỉnh An-huy, mải xem yên hà phong cảnh, non nước hữu-tình, cứ vào đường núi quanh co, càng lấy làm thích chí, thường suốt ngày uống rượu ngâm thơ ở trong núi, say đắm cảnh trí sơn kỳ thủy tú, sau thành lần quần lạc đường không biết lối ra. Đến lúc tìm lần ra đến đường cái lớn, thì mặt giời đã ngậm non đoài, chim chóc bay về đỗ các cành cây gọi nhau sáo sác, chợt thấy có vài mươi quân kỵ ở trong bóng tối cây xanh phóng ra rất mạnh, người nào người ấy đều khỏe mạnh lực-lưỡng, mặt mũi dữ tợn, tay cầm đại đao. Khi chúng tới nơi, có một tên trạng mạo hùng hổ tựa như tướng cướp, quát to lên rằng:

— Có bao nhiêu tiền, mang nộp đây cho chóng, ta tha chết cho. Nếu không nghe lời, tính mạng ngươi chết theo dưới dao này lập tức. Như vậy thì ngươi cũng chẳng lợi gì, tiền bạc của ngươi ta vẫn lấy được.

Âm-Nguyên nghe nói sợ run luống cuống, thất thần khiếp đảm, đến nỗi ngất-người đi ngã gục xuống bãi cỏ bên đường cái lúc nào không biết. Đến lúc tỉnh dậy, còn bàng-hoàng như là chiêm bao, tìm đến túi bạc thì đã mất rồi, sợ run không được, bấy giờ trời đã tối đêm, bốn bề vắng lặng, không thấy tiếng tăm gì, nhìn trước nom sau chẳng gặp một người nào cả, ngửa trông lên giời, thấy giăng cao sáng tỏ, loáng thoáng sao thưa! Muốn tìm nơi ngủ trọ, nhưng không biết nơi nào có nhà để vào ngủ trọ. Lại nghĩ ra cho biết có nơi hàng quán cho khách ngủ trọ nữa, Nhưng trong túi rỗng tuếch, tiền không một đồng, thì còn ai cho vào mà trọ. Bất giác khóc to than rằng:

Trời ơi, ta có phải là người bỏ làng bỏ họ mà đi liều đâu. Chuyến này ta mang tiền sang bắc, tưởng là ta vâng mệnh của mẹ ta cùng cậu ta, không thể trái mệnh được, không ngờ trái giả độc địa, xui nên một lũ cướp bạo, cướp hết tiền nong, thật là bằng chặt chân tay, ta nay không những không phục mệnh với cậu ta và mẹ ta được mà thôi, lại không dám về đến làng nữa, biết làm sao đây.

Âm-Nguyên nói xong, nước mắt tuôn ra như mưa, chợt thấy một người thiếu nữ ở đâu vừa đi đến đấy nói khoan thai bảo rằng:

— Tiên-sinh đường đường là một người đại trượng phu, sao lại bắt chước kẻ nữ nhi thống khóc làm gì. có việc gì oan ức, xin nói minh bạch cho thiếp nghe, họa là thiếp có thể giúp tiên-sinh được một tay chăng?

Âm-Nguyên lau nước mắt trông lên, thì thấy một người thiếu nữ kiều diễm, lưng đeo thanh kiếm, hương bay thoang thoảng, áo quần thướt tha, y phục theo lối cổ phong rất là thanh nhã. Âm-nguyên nhác trông biết là người phi thường, bèn nói hết sự tình mang bạc của cậu đi mua hàng, gặp phải đám cướp lấy hết cả bạc cho người thiếu nữ nghe.

Người thiếu nữ nghe nói, bất giác nổi giận nói rằng:

— Nếu vậy không trừ bỏ nó đi, không sao dẹp những kẻ khác được, tiên-sinh chớ có lo ngại buồn dầu, thiếp sẽ đi bắt kẻ gian mà lấy đủ số bạc đem về cho tiên-sinh. Tiên-sinh hãy chịu khó ngồi đây mà đợi, chỉ trong thì giờ ngắn ngủi sẽ có tin tức hay về đến nơi.

Người thiếu nữ nói xong, rảo đi nơi khác. Âm-Nguyên ngồi một mình ở giữa đường ban đêm, nghĩ vơ vẩn rằng, không biết người thiếu-nữ này nói có chắc không, hay lại ngồi dãi sương suốt đêm ở giữa đường mất công không, thì mất của chả xong, lại thêm ốm nữa, có lẽ ngồi đây được mãi hay sao? mà ta về đâu bây giờ cho tiện, đương nghĩ ngợi thẫn thờ chưa biết tính sao, thì đã thấy người thiếu nữ ở đâu mang đủ số bạc về cho mình.

(Còn nữa) Thạch-bằng dịch thuật.

NHỮNG LỜI RAO VẶT

(Les Petites Annonces classées du T. B. T. V.)

MỖI DÒNG CHỮ 0$10 MỘT LẦN

Bản-quán mở ra mục này, cốt để giúp các bạn đọc báo, cần mua-bán đồi chác thứ gì, thật rất dễ tìm mà giá đăng vào mục này lại rẻ tiền.

Giá tính cứ 0 p. 10 một dòng, các ngài chỉ mất độ 2, 3 hào cũng có thể đăng báo được. Không những thế lại còn tiện cho ngài nào cần mua-bán thứ gì, cứ xem lời rao vặt, đã chia ra từng mục, thật tiện mọi đường.

Giá 0 p. 10 một dòng, là tính cho các ngài không mua báo đồng-niên, còn ngài nào mua báo đồng-niên, khi nào muốn đăng vào mục rao hàng này, thì xin gửi cho bản-quán cái giấy cuốn-báo, bản-quán xin tình rút xuống 0 p 08 một dòng.

Nhà đất bán
(Immeubles à vendre)

Muốn bán một khu đất 200 thước vuông tây ở phố Bạch-mai giá rất rẻ.

Hỏi M. Nguyễn-văn-Toản số 68, phố hàng Trống, Hanoi, sáng từ 7 giờ đến 11 giờ, chiều từ 2 giờ đến 6 giờ. 5.742

Xe-đạp, xe mô-tô
(Vélos, motos)

Bán một cái xe mô-tô hiệu *Gnôme et Rhône*, 4 mã-lực, 3 *vitesses*, kiểu *Grand Tourisme*, mới chạy được chừng 4.000 *kilomètres*.

Hỏi tại bản-quán hoặc ở hiệu *Delenle*, phố hàng Trống, Hanoi. 7.144

Muốn mua:
(On achète:)

Muốn tậu một con ngựa, ngựa tây hay ngựa lai cũng được, dùng cưỡi và kéo xe.

Hỏi tại nhà báo. 7.171

Có người muốn mua một cái nhà ở phố buôn-bán An-nam, giá từ 3.000 đến 5.000$. Nhà cổ cũng được. Hỏi tại nhà báo. 7.225

Lạc con
(Mục này đăng không lấy tiền)
(Enfants égarés)

Nguyên cha tôi tên là Thiện, năm nay 59 tuổi, đầu hói trọc, mắt lèm-nhèm, người nhỏ-nhắn. Đầu vận khăn-lượt thâm, mình mặc cái áo khách trắng, một cái áo gilet và ngoài cái áo dài chéo go láng lót vải-xanh, mặc cái quần trắng, vải ta, chân đi tất nâu, đi giầy láng, không biết đi đâu từ hôm 20 tháng 11 vừa rồi. Nếu các ông các bà nào gặp thấy, hay là trông thấy ở đâu, xin mách bảo, sau sẽ xin hậu-tạ.

M. Chu văn-Âm
Phù-lưu, Phủ-từ-sơn, Bắc-ninh
7.227

Tên tôi là Toàn-văn-Đán làm nghề kéo xe tay, trọ ở Giám (ngõ Tú-uyên) Hanoi, có đứa con trai tên là Toàn-văn-Khoát, 9 tuổi, đầu cạo để chỏm, da đen, mặt tròn, trán cao, mặc một cái áo nâu cũ, quần nâu cũ, thắt lưng vải, hồi 12 giờ trưa hôm 28 décembre 1927. cháu đứng xem đám ma ở chỗ ô-tô đỗ trước cửa ga, sau không biết lạc đi đâu mất, tôi đã hết sức tìm-tòi mà không thấy đâu cả.

Vậy ông bà nào thấy cháu ở đâu xin làm ơn bảo cho biết, hay đưa cháu đến cho tôi thì tôi được đội ơn vạn bội.

Nay kính
Toàn-văn-Đán
7.236

Lặt vặt
(Divers)

Muốn đổi các thứ tem Đông-pháp lấy tem các nước. Ai có hỏi tại bản-quán. 6.8[illegible]

KÝ TÊN KHÔNG RÕ

Bản-quán xin các ngài mua báo khi có việc gì viết thư đến hỏi bản-quán, thì cho biết số in ở tờ giấy gói báo, hoặc là gửi cho bản-quán cái giấy quấn ấy, để cho người làm dễ tìm kiếm. Kẻo các ngài thường hay ký tên viết tắt, hoặc thảo quá, không sao đọc được, thành ra phiền khi bản-quán không biết ai mà trả lời.

MỚI XUẤT BẢN:

SƠ-HỌC ĐỊA-DƯ

Đông-Pháp — Bắc-kỳ
Trung-kỳ — Nam-kỳ

Dùng trong các lớp Sơ-đẳng các trường Pháp-Việt và nhất là cho học-trò đi thi bằng Sơ đẳng yếu-lược

PHẠM-HUY-LỤC Soạn

Có địa-đồ Đông-pháp toàn-thể và địa-đồ riêng từng xứ

Giá bán: **0$50** — Tiền cước: **0$20**

Bán tại bản-quán và các hàng sách

SÁCH LUẬT

Quan phó Bình-lương, *A. Dejean de la Bâtie*, giáo-sư trường Cao-đẳng Đông-pháp, mới soạn một bộ luật sau này:

1° QUỐC-TẾ CÔNG-PHÁP (Droit international public) giá. **2$00**
2° QUỐC-TẾ TƯ-PHÁP (Droit international privé) giá. **2.00**
3° HÀNG-HẢI PHÁP-LỆ (Droit maritime) giá. **1.50**
4° THƯƠNG-LUẬT HỌC (Droit commercial) giá **3.00**

(Tiền cước gửi đi các tỉnh, tỉnh ngoài)

Bộ luật này, soạn toàn bằng chữ Pháp cả

Bán tại bản-quán

ĐÃ XUẤT BẢN RỒI

«NHỮNG KẺ KHỐN NẠN»

(LES MISÉRABLES)

Soạn-giả: Victor Hugo
Dịch-giả: Nguyễn-văn-Vĩnh
VĂN PHÁP VÀ VĂN QUỐC-NGỮ ĐỐI NHAU

GIÁ BÁN: Phần thứ nhất, quyển thứ	*1, mỗi quyển.*		**0$60**
— —	2,	—	**0.45**
— —	3-4,	—	**0.85**
— —	5-6,	—	**0.45**
— —	7-8,	—	**0.65**
Phần thứ hai, quyển thứ	1,	—	**0.45**
— —	2-3,	—	**0.50**
— —	4-5-6,	—	**0.60**
— —	7-8,	—	**0.50**
Phần thứ ba, quyển thứ	1-2-3,	—	**0.55**
— —	4-5-6-7,	—	**0.65**
— —	8,	—	**0.65**
Tiền cước gửi Recommandé, mỗi quyển.			**0.20**
— *cả 12 quyển gói làm một.*			**1.00**

6 B 312

TÂY-DU

ĐOÀN-KẾ-THIỆN dịch thuật

Lũ tiểu-yêu thấy Bát-giới đánh hăng quá, đều sợ bỏ chạy về báo với con lão-yêu rằng:

Ngoài núi có một lão hòa-thượng ở đâu đến, chúng tôi định bắt đem về luộc chín, để dâng lên đại-vương ăn thịt, không ngờ nó lại biết biến-hóa, coi rất ghê sợ.

Lão-yêu hỏi:

Nó biến hóa ra cái hình trạng thế nào?

Lũ tiểu-yêu đều nói:

Mình thì hình người, nhưng mõm dài, tai to, ở sau gáy lại có bờm, tay cầm một ngọn đinh ba, cứ nhằm mặt mà vạt lên, nên chúng tôi không dám đối địch, phải chạy vội về báo để đại-vương biết.

Lão-yêu nghe xong liền vác cái chày sắt chạy ra, trông thấy Bát-giới hình trạng rất xấu xa, hơi có ý sợ, nhưng cũng đánh bạo mà hỏi rằng:

Nhà ngươi ở đâu lại đây? tên gọi là chi? mau mau nói ra, ta sẽ tha cho được còn tính mệnh.

Bát-giới cười mà nói rằng:

A, thế ra con đấy ư? ông Trư con đây mà con lại không biết à? ta đây tên gọi là Trư-bát-giới, là đồ-đệ Đường-tam-tạng ở phương đông.

Con yêu nói:

À thế ra mi là đồ-đệ của Đường-tăng đấy ư? Ta bấy lâu vẫn nghe thấy nói thịt Đường tăng ăn ngon lắm, đang muốn tìm bắt, ngờ đâu lại tự nhiên đến nộp mình, vậy mi đừng chạy, cứ đứng đấy ta sẽ cho một cái chày cho biết tay.

Bát-giới ra sức thần oai, cùng con lão-yêu đánh nhau, con lão-yêu liền thét sai lũ tiểu-yêu bổ vây kín lấy Bát-giới.

Lại nói chuyện Đại-thánh lúc ấy đứng ở sau lưng Tam-tạng, bỗng bật phì cười, Sa-tăng hỏi:

Khá kìa nghĩ điều gì mà cười thế?

Đại-thánh nói:

Bát-giới thực là ngu xuẩn quá, thấy nói có cơm ăn, liền bị ta lừa mà ra đi, đến bây giờ chưa thấy về, nếu nó đánh được con yêu tinh thì chưa biết nó khoe khoang công cán đến thế nào, bằng đánh không nổi mà bị nó bắt được, thì những lúc vắng mặt ta, chắc nó sẽ nguyền rủa ta đến tận tổ-tông không. Vậy nhà ngươi cứ im chờ có nói gì, để ta lên đi, xem bây giờ nó ra làm sao.

Đại-thánh không cho Tam-tạng biết, liền rổ một cái lông ở sau gáy, biến làm một cái thân giả, đứng ở bên cạnh Tam-tạng, còn chính mình thì nhảy lên trên không đứng mà nhìn xuống, thấy Bát-giới bị lũ tiểu yêu vây đánh rất kịch liệt. tay cầm đinh ba nghe đã luống cuống, biết là không thể địch nổi, vội vàng hạ mây xuống, thét lên rằng:

Bát-giới chớ sợ, Lão-tôn đã tới đây,

Bát-giới nghe thấy tiếng Đại-thánh, lại làm ra bộ hăng hái, cầm đinh ba ra sức mà đánh, con lão-yêu không tài địch nổi, vội vàng mang lũ tiểu-yêu chạy trốn,

Đại-thánh thấy lũ yêu đã chạy rồi, chẳng đi đến làm gì nữa, quay đầu bay về chỗ cũ, thu cái thân giả lại, rồi lại đứng bên cạnh Tam-tạng như trước.

Một lúc thấy Bát-giới chạy về, dẫu có vẻ vui mừng là được thắng trận, nhưng bồ hôi bồ kê nhễ nhại, nước mắt nước mũi chảy ra, miệng thở hồng hộc, rồi gọi rằng:

Sư phụ ơi! Sư-phụ ơi!

Tam tạng trông thấy lấy làm sợ hãi mà hỏi rằng:

Nhà ngươi đi lấy cỏ ngựa, làm sao lại hốt hoảng mà chạy về như thế?

Bát-giới quẳng bỏ cái đinh ba xuống đất, rồi vỗ ngực dậm chân mà nói rằng:

Sư-phụ ơi, nói ra thực xấu hổ đến chết mất. Sư-huynh đánh lừa tôi, nói rằng trong chỗ có gió và sa mù bay ra ấy là nơi thôn trang có người ở, và làm cơm chay thết đãi các sư qua lại, tôi tưởng thật, nhân thể bụng đói, nói dối là đi lấy cỏ ngựa, chứ thực là định đi kiếm lấy cơm ăn, nào ở đâu vừa đi tới nơi, bị một lũ tiểu-yêu ra vây kín lấy chung quanh, tôi phải liều mạng đánh nhau với nó một trận, nếu không có sư huynh lại thì có lẽ tôi bị bắt về tay chúng nó rồi, chứ còn về đến đây thế nào được nữa.

Đại-thánh cười mà nói rằng:

Ồ hay, nhà ngươi vào trong ấy làm bậy gì, để người ta đánh cho, lại vin cả ta vào đấy là nghĩa làm sao. Từ lúc nhà ngươi ra đi, ta vẫn ngồi luôn ở bên cạnh sư phụ, chưa hề có rời đi đâu một bước nào mà.

Tam-tạng nói:

Thật đấy, Ngộ-không vẫn ngồi luôn ở bên cạnh ta.

Bát-giới tức quá, nhảy chồm lên mà nói rằng:

Sư-phụ chẳng rõ, sư-huynh tôi có phép hóa làm cái thân giả được.

Tam-tạng liền hỏi rằng:

Ngộ-không ơi, ở trong ấy có loài yêu-quái thật không?

Đại-thánh không thể nói dối được nữa, liền cái mình cười mà nói rằng:

Có lũ yêu tinh nhãi con, chắc chúng nó không dám làm gì thầy trò ta đâu, bây giờ Bát-giới lại nên ra sức một phen nữa, chúng ta bảo hộ sư-phụ đi qua cái đường núi hiểm hóc này, cũng phải theo như lối đi đánh giặc vậy.

Bát-giới nói:

Thế nào gọi là cái lối đi đánh giặc?

Đại-thánh nói:

Nhà ngươi làm một viên tướng tiên-phong đi mở đường, lũ yêu-tinh không ra thì thôi, nếu chúng nó ra thì nhà ngươi sẽ đánh nhau với chúng nó một trận, ta chắc thế nào nhà ngươi cũng được thành công.

Bát-giới nghĩ sức con lão-yêu cũng chẳng hơn gì mình, liền nói rằng:

Nếu vậy để tôi xin đi trước.

Đại-thánh vui mừng, liền mời Tam-tạng trèo lên ngựa, còn mình cầm cây cùng Sa-tăng quẩy ghánh đi sau, cứ trông theo Bát-giới mà đi vào trong núi.

Lại nói chuyện con lão-yêu thua chạy về trong động, ngồi ở trên cái bờ đá, ra ý buồn bực không nói gì, trong động có nhiều con tiểu-yêu thấy vậy liền chạy lại hỏi rằng:

Mỗi khi đại-vương đi đâu về, vẫn có ý vui vẻ, làm sao hôm nay lại phiền não như thế?

Con lão-yêu nói:

Các con đã biết ta đây mỗi khi đi tuần núi, hễ gặp người hay con thú, bất cứ sang trọng như thế nào, ta cũng bắt được đem về giết thịt cho các con ăn no rồi thích, không ngờ hôm nay bỗng gặp một tay đối địch, nếu không lanh chân chạy được, thì chỉ một phát nữa là đi đời.

Các con tiểu yêu lại hỏi:

Cái tay đối địch ấy là người thế nào?

Lão-yêu nói:

Là một lão hòa-thượng, đồ đệ của Đường-tăng ở phương đông đi sang Tây-trúc lấy kinh, tên gọi là Trư-bát-giới, ta bị nó đánh một cái đinh-ba đau quá, nên phải chịu thua mà bỏ về. Ta tức đến chết mất thôi, bấy lâu vẫn nghe nói Đường-tăng là một vị La-hán tu hành đã mười đời, nếu được một miếng thịt hắn mà ăn, thì sẽ được sống lâu không bao giờ chết. Nay bỗng dẫn thây lão ấy đến nơi, định bắt đem về ăn thịt, không ngờ nó lại có tên đồ-đệ giỏi đến như thế.

Lão-yêu nói chưa xong, bỗng có một con tiểu-yêu chạy ra nói rằng:

Đại-vương không thể nào ăn được thịt Đường-tăng đâu?

Lão-yêu hỏi:

Làm sao lại không ăn được?

(Còn nữa)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường
Từ microfilms trường Đại Học Cornell



ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY
BỌC VÀNG
Máy mô-neo,
15 chân-kính
Mặt và kim
có chất dạ-quang
BẢO-HÀNH 20 NĂM
Giá.......... 11 $ 50
BÁN TẠI HIỆU:
A. PERROUD (Nhà xanh)
89, Phố Paul Bert, — HANOI
3011

MUA QUỐC-TRÁI

Hiệu tôi cần dùng mua hết thảy các thứ phiếu quốc-trái cùng là các giấy cổ-phần của các hãng buôn-bán Đông-Pháp.

Hiệu tôi lại có mua cả timbre cũ nhà giây thép Đông-Pháp và các nước.

Quý-khách ai có bán, xin đem lại hiệu tôi, ở số 99, phố Mã mây (Hanoi) xin chiều theo thời-giá châm-chước, sao cũng được giá cao hơn các nơi.

Nay kính-cáo
ĐỨC LONG Hiệu

Thuốc COLLYRE JAUNE của bác-sĩ CASAUX làm cho mắt các ngài khỏi đau, khỏi mà được trông thấy tỏ rõ, tức cũng như mặt trời kia soi sáng cho các người.

Phàm hễ mắt hơi đau, hơi đỏ, hơi nhấp-nhem một tý, đều là những cái khởi-điểm của bệnh toét mắt cùng các bệnh đau mắt nguy-hiểm khác nữa.

Vậy nếu những khi ấy, các ngài có sẵn ngay một lọ thuốc COLLYRE JAUNE của bác-sĩ CASAUX ở trong nhà mà tra ngay đi, thì tức-khắc làm cho mắt khỏi đau, không sinh nặng ra được.

Các ngài chớ quên rằng nếu trễ-nhác một chút là có thể gây nên cái nạn mù mắt đấy.

Vậy tức-khắc ngay bây giờ các ngài nên mua ngay, hay viết thư vào hiệu thuốc gửi bán cho một lọ:

COLLYRE JAUNE của bác-sĩ CASAUX là thuốc chuyên trị bịnh đau mắt rất thần-hiệu và rất rẻ tiền.

Có ba hào một lọ thôi (0 $ 30).

Phàm lọ thuốc nào không có đề đủ chữ COLLYRE JAUNE DU Dr CASAUX thì chớ có mua. Vì thuốc ấy hay, nên nhiều kẻ làm giả-mạo lắm.

Thuốc COLLYRE JAUNE của bác-sĩ CASAUX có bán ở hiệu thuốc:

CHASSAGNE 59, Rue Paul Bert, Hanoi và ở khắp các hiệu thuốc tốt khác.

TRẦN-QUANG-MINH

Nhà Giồng Răng  Nhà Giồng Răng

199, HÀNG BÔNG-LỜ, HANOI

Thưa các quý-khách,

Nếu các ngài muốn giồng răng vàng, răng bạc, răng trắng, răng đen, nhổ răng, vá răng, chữa xâu răng, răng đen đánh trắng, răng vẩu, răng khểnh, răng lệch-lạc, chữa lại cho đều, và các cụ già gẫy cả hàm làm toàn hai hàm răng khác, xin mời lại bản-hiệu, thì bản-hiệu cả quyết cam đoan rằng, các ngài sẽ vừa lòng đẹp ý về công-việc chắc-chắn sinh đẹp mà bản-hiệu làm hầu các ngài.

Kính-cáo
TRẦN-QUANG-MINH
OUVRIER DENTAIRE
199, Rue du Coton, Hanoi

Lại mới sang

— Đèn măng-sông sức sáng 120 nến, ất tiện-lợi và đủ các đồ thay phụ (accessoires).

— Gương tây đủ các kiểu rất đẹp.

— Giường Hồng-kong bằng sắt và bằng đồng.

Giá bán hạ hơn các nơi.

TRỊNH-XUÂN-NGHĨA
56 ?, phố hàng Gai, Hanoi

NHÀ BA-CHUÔNG
Tức là nhà Bào-chế MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc:

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.

Chế toàn bằng chất: Santalol
chất: Salol
và chất: Urofor[illegible]ine

Giá 1 $ 30 một hộp

TRÀ VINH-MẬU

Bản-hiệu khai-trương ở Quảng-đông bên Tàu, đã mấy mươi năm nay, có mở xưởng chế tạo ở Vĩ-điện, chọn các thứ trà đầu-xuân thượng hảo-hạng tại trên ngọn núi cao, như: liên-tâm, ô-long và thủy-tiên, vân vân, đúng cách hóa-học điều-chế, xa-gần ai cũng biết tiếng



Mới đây lại phát-minh một thứ trà liên-tâm nhỏ cánh, gọi là « SONG-HỈ CHÍNH-THÁI DANH-TRÀ » cũng được nhiều quí-khách hoan-nghênh. Nay xin đem những dấu-riêng của trà VINH-MẬU đăng báo, để quí-khách thưởng trà không đến nỗi mua lầm.

Các chi-điếm bán trà VINH-MẬU:
Nam-định, phố Khách, số 144. — Hà-nội, phố Hàng Ngang, số 25
Hải-dương, phố Khách, số 14.

Vinh-Mậu trà hiệu cẩn-bạch.

nghe lạ tai, nay mới có một chuyện rất mới mẻ là một lớp nữ học sinh của hội Nữ-Công (Huế) hơn 20 cô chừng hai tám xuân xanh, có viết một bức thư gửi xin với bà Đạm-Phương chủ hội Nữ-công để xin tổ chức ra một cuộc đua xe đạp thu tiền lạc quyên giúp cho dân bị nạn ở Thanh-hóa.

Cuộc đua ấy nghe đâu sẽ bày tại bên chân núi Ngự-Bình, đua quanh núi ấy. Các cô sẽ mặc một thứ y-phục riêng đặng đua với nhau trong hàng chị em, hoặc các bạn nữ học sinh ở trường khác, hoặc ở nhà tư muốn vào đua cũng được. Cuộc đua ấy đến ngày mồng 4 tháng giêng ta thì mở.

Trong buổi ngày xuân năm mới nhân dân hãy còn đeo cái thú du dị ngày xuân, nếu mà có cuộc đua ấy mở ra, thì chắc là sẽ thu được nhiều tiền lắm. Mà một cuộc đua tài về thể dục trong bọn quần thoa thiếu-niên, vì sự nghĩa vụ đối với kẻ đồng bang mà mở ra, vì nghĩa ái chủng lân quần mà tổ chức ra thật là đáng hoan-nghênh, đáng trầy dũng cho cuộc ấy chóng được thành hiệu. Vậy tưởng nên tán thành cho cuộc ấy đặng hoàn hảo, song nghe đâu bà hội trưởng có ý do dự mà bảo rằng, sự đua ấy không hợp với tôn chỉ của Nữ-công, cho nên chưa chắc là sẽ có cuộc ấy.

Kẻ trộm đốt nhà người. — Độ này đã gần đến tết. Gần tết thì người ta thêm lo: kẻ lương dân thì lo làm ăn để dành tiền mà tiêu tết. Kẻ này lo cho được yên hàng thì lại có kẻ khác lo sinh điều quấy hại, thật đáng ghê thay: Tối hôm 29 Décembre, một nhà kia ở Đường-Ngang, bị phát hỏa hồi 1 giờ khuya, nhà ấy ở liền tiếp với nhiều nhà tranh trong xóm ấy. Lửa phát ra lúc ấy mà do bên ngoại phát, lại phát ra nhiều chỗ cho nên cháy rất ghê gớm, may nhờ có vòi rồng và lính Tây lính Tập cứu chữa giỏi lắm mới được khỏi lây ra nhà khác.

Sau hỏi ra thì mới biết nhà ấy lâu nay có kẻ trộm rình song chủ nhà giữ kỹ quá trộm không vào được, vì vậy mà chúng nó thả mới đốt nhà để thừa thế mà cướp được.

Ấy một sự nguy hiểm cho kẻ lương dân như thế tôi tưởng rằng kẻ có chức dịch về sự tuần phòng đạo thiết nên gia tâm xem xét cho kẻ gian nhơn khỏi làm điều thiệt hại kẻ dân lành. Mong lắm thay.

Thời tiết. — Trong khoảng tháng mười một và tháng chạp thì đáng lẽ trời mưa phùn gió bấc, suốt ngày đêm lạnh lẽo, thế mà năm nay, nay đã hết thượng tuần tháng chạp mà trời vẫn nắng luôn, duy có ban đêm thì có sương mù mãi đến 6, 7 giờ sáng mới hết. Trong lúc này mà trời nắng tạnh thì mùa lúa tháng ba sẽ phát lo mất, vì trong khoảng tháng hai sẽ đến đây chắc có mưa gió làm cho lúa phải hư hại. Đáng lo thay!

SÁCH MỚI XUẤT BẢN

LA COMPOSITION FRANÇAISE
aux examens franco-annamites
của M. L. BOULLIER
Giáo-sư trường Bảo-hộ soạn riêng cho học-trò Việt-Nam

Bán tại nhà in bản-quán

Giá mỗi quyển . . . . [illegible]
Tiền cước mỗi quyển . . [illegible]

Ai ở xa xin gửi thư về cho ông Bùi-xuân-Thành
[illegible] Rue du Coton, — Hanoi

新民書館

Biểu Lịch

Tân-Dân Thư-Quán có in nhiều lịch nhỏ để biếu các cô các cậu học-sinh mua hàng từ 0$10 trở lên. Cả cậu các cô có lòng chiếu-cố, xin mời đến ngay kẻo hết.

TÂN-DÂN-THƯ-QUÁN
kính cáo

Việc Nam-kỳ

SAIGON

Khám trường Lycée Franco-Chinois. — *Bắt được hai chục cây súng một cây gươm truyền-đơn và sách vở chữ Tàu và chữ Ăng-lê.* — Vì có lệnh quan Thống-đốc Nam-kỳ dạy nên hôm thứ bảy cả thầy tám ông Cò-mi-xe và các chức việc sở mật-thám và tuần-cảnh kéo nhau đến xét trường học khách-trú (Lycée Franco-Chinois từ sớm mai cho tới chiều, xét cùng nơi khắp chỗ.

Vẫn ở tại trường này ông đốc học đã ghe phen biểu học-trò bỏ những súng thiệt đi, đừng để theo mình. Súng này toàn là thứ súng hiệu *Gras* lợi hại lắm. Ông đốc dạy như vậy nhưng mà học-trò lại bất tuân, nên hôm nay xét ra bắt lấy được cả thảy 20 cây súng và 1 cây gươm cùng là truyền-đơn sách vở viết bằng chữ Tàu và chữ Ăng-lê. Không biết rõ đồ này có phải là của bọn cộng-sản muốn mượn tay học trò đây mà truyền-bá hay chăng.

Nghe nói ăn trộm cũng nhiều lần đến rình rập được ăn cắp những súng ống ấy.

GIA-ĐỊNH

Sát nhơn vì cờ bạc. — Thứ bảy rồi đây tên Cơ ở làng Bình-trung hạt Gia-định gả con gái lấy chồng nên có mời hương chức và bà con thân quyến đến dự tiệc đông lắm.

Khi ăn uống rồi, muốn giải buồn cho khách, nên có nhiều người đem bài ra gây một sòng phé nho nhỏ, đánh 5 su một cắt cho vui. Trong sòng bài ấy cũng có hương chủ Mãng làng Tân-Hiệp chen vào, phẩm bồi bên, chủ xét sòng, làm cho mấy cậu kia gần sạch túi.

Lúc bây giờ tên Luông là bồi bài biết bài mình xấu nên không dám đánh nữa khoanh tay ngồi ngoái ngó vô, một lát thấy mấy người bạn cứ thua thêm hoài nên khều vai biểu đừng chơi nữa.

Hương-chủ Mãng thấy tên Luông cản đăng mấy người kia thì nổi giận mới rầy anh ta, nói sao anh ta không đánh thì thôi, ai đánh mặc ai, can cớ chi mà ngăn trở?

Tên Luông sợ lại, lên tay lên chơn, và nói năng thô lỗ lắm, hương chủ Mãng biểu anh ta nín mà anh ta cũng còn nói lép giép hoài, chắc là bị thua đã nhiều tiền nên quạu.

Lúc bây giờ Hương-chủ mãng thấy dân tình mà cường ngạnh hỗn hào với hương chức thái thậm như vậy, mới nổi dóa, chụp cây dù mà đâm tên Luông một cái phụp. Tên Luông bụm mặt kêu trời ơi hai tiếng, máu tuông lênh láng, rồi ngã ngửa chết liền.

Bây giờ nội đám cưới tá hỏa ra, xúm đỡ tên Luông vậy mới hay nó bị Hương chủ Mãng đâm lọt tròng mà chết.

Lúc đó là 12 giờ khuya rồi, tuần đinh thôn nên Hương chủ sát nhơn lén ra trốn mất.

Người ta lập tức báo quan, hắt hỗ mấy tay đánh phé, chủ tỉnh thì tên Luông đến nhà xét cho Lương-y khám nghiệm và cho lính mật-thám ra tìm Hương-chủ Mãng.

VIENT DE PARAITRE

Leçons d'histoire d'Annam
Cours Moyen et Supérieur

Leçons développées. — Résumés. — Lectures. — Tableaux chronologiques. — Cartes historiques.

par
DƯƠNG-QUẢNG-HÀM
Professeur au Collège du Protectorat
Préface de Monsieur C. Mus
Directeur de l'Ecole supérieure de Pédagogie de l'Indochine
Un vol. in. 8. 300 pages
Prix 0$80. — Port: 0$22
Les commandes sont reçues chez l'auteur
98, Rue du Coton, Hanoi
13e gratis. — Remise pour les grosses commandes 7.231

HIỆU KIM HOÀN 玉成

NGỌC-THÀNH

161, Rue des Changeurs, Hanoi
Đủ các thứ đồ vàng bạc.
Gửi hàng theo lối lĩnh-hóa giao-ngân.

SIÊU-HOA
HỌA-KÍNH CÔNG-TY
TÉLÉPHONE: 598

Nhân dịp bản-hiệu chúng tôi đã giọn sang phố hàng Xe Điếu, số nhà 60, chúng tôi xin tính giá rất hạ trong một tháng kể từ 1er chạp tới 30 tháng giêng tây này để gọi chút thịnh-tình đối với các quý-khách.

Vậy xin mời các quý-khách tạm dời gót-ngọc lại xem, mới biết cho chúng tôi chỉ chuyên nghề chế tạo các thứ kính về: « *nhân-vật, sơn thủy* » trông rất ngoạn-mục, gương soi, kính giây, kính mỏng, gương cũ mạ lại, và khung ảnh gỗ hoa đủ các kiểu, chúng tôi lấy làm hân-hạnh vô cùng.

Siêu-Hoa, công-ty
Kính cáo 3070

PNEUS MICHELIN
AUTOS — VÉLOS — POUSSE
Gros GARAGE A[illegible] tail

Dépuratif Ribal

Thuốc tẩy huyết và tiêu độc

Thuốc này rất hiệu, rất có tiếng, nên thành ra một thứ thuốc rất quý. Dùng trị bệnh ngoài da rất hiệu.

Giá tiền: 1 $ 30

Pommade Ribal

Làm cho dỡ đau, trừ trùng-độc, làm cho lên da, dùng để trị các bệnh lở, và các bệnh ngoài da. Thuốc ấy dùng phụ vào với thuốc Dépuratif Ribal.

Giá tiền: 0 $ 80

BÁN TẠI HIỆU BÀO-CHẾ
L. BLANC
31, phố Paul-Bert, Hanoi
3003

Rượu bổ-đà

« TONIQUE TONKINOIS »
Có tờ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG

Theo hình thiên-nhiên in ra đây, chứ không như có mấy thứ thuốc vẽ những hình lạ, làm trò-cười cho trẻ-con và người có trí khôn thì không ai có thể tin được!



Xin xem-xét và so-sánh cho kĩ kẻo nhầm to!!!
Sau chai này có đền hai cái giấy khen của vua Khải-định và Ai-lao quốc-vương.

Các thứ rượu nho càng ngày càng thấy nhiều mãi ra, nhưng xét ra thì chỉ có thứ *« Tonique Tonkinois »* là có giá-trị hơn cả vì rượu ấy bao giờ làm cũng rất là cẩn-thận, đã từng được sắc chỉ của quốc-vương Đại-nam và Ai-lao ban khen.

Vậy như thế, thì các ngài cũng chỉ nên dùng thứ rượu ấy và nên nhớ kỹ lấy cái dấu hiệu của thứ rượu ấy.

Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được! *Giá bán rất rẻ: 2 $ 25 một chai lớn - từ sáu chai giở lên sẽ trừ hoa hồng, tùy theo nhiều ít.*

Bản-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò chơi cho trẻ-con, lại kể những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.

Bào-chế MONTÈS
54, Phố Tràng-tiền, 54
HANOI

Xin xem kỹ các cáo-bạch của bản-hiệu ở trang thứ tư tờ báo này.



Nhà nào cũng nên có một chai rượu

DUBONNET

Thuốc trị chứng thổ tả

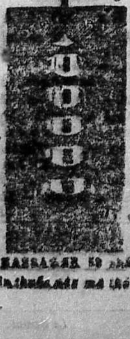
HIỆU « CÁI THÁP »

Thứ thuốc này chế ra để chuyên-trị chứng thổ tả mới mắc phải cũng là các chứng đau ở bộ máy tiêu-hóa (dạ dày, ruột).

Thuốc ấy chế bằng các chất trị được đủ các chứng do bệnh ấy sinh ra.

Thuốc uống rất êm mà trị các chứng đau trong dạ dày, trong đại tiểu tràng rất thần-hiệu. Thuốc ấy uống thì khỏi hẳn chứng buồn lợm, buồn nôn và chứng đau bụng dữ-dội trước khi và sau khi nôn.

Thuốc có chất làm cho chóng đỡ chứng đi rửa và



làm tiết hẳn được chứng đi rửa, lại khiến cho người bệnh chóng thấy khoan-khoái trong mình và chóng lại sức.

Trong thuốc ấy lại có chất bổ tim, làm cho quả tim mạnh mẽ lên và làm cho khắp mình được phát nhiệt chóng được.

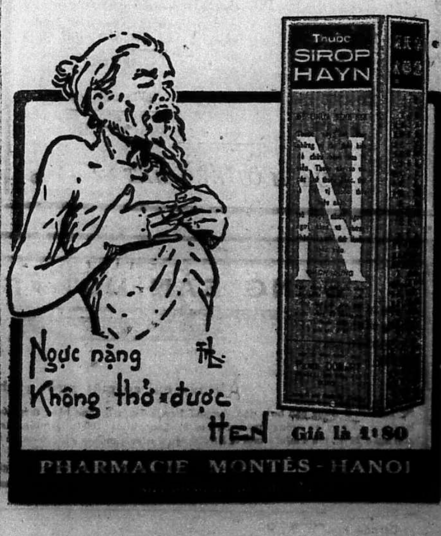
Thuốc ngọt rất dễ uống, không có công phạt gì cả.

Phàm những chứng đi rửa, thổ, không phải là thổ tả, cũng đều uống được cả.

Người lớn: Cứ 2 giờ uống một thìa lớn (thìa xúp);

Trẻ con: Cứ 2 giờ uống một thìa nhỏ (thìa cà-phê).

Chỉ ở hiệu Bào-chế CHASSAGNE 59 phố Paul Bert, Hanoi có bán thuốc này mà thôi.



Muốn trị bệnh rôm sảy, thì dùng thuốc LE SUDOL thật là công-hiệu vô-song!

Vì thuốc ấy làm cho khỏi ngứa-ngáy.

Vì thuốc ấy làm cho da-dẻ được mát mẻ dễ chịu.

Mỗi hộp : 0$50

Có cả cái chấm bột nữa

CHỈ TẠI HIỆU BÀO-CHẾ :

CHASSAGNE

Số 59, phố Paul-Bert, Hanoi có bán thôi.

LIỆT KHÍ LIỆT GÂN

Yếu sức mỏn dâm, lảo nhược sớm

Uống thuốc liều **Pilules Ginat** mau mạnh hết

Có bán cùng các nhà bán thuốc

SPÉCIALITÉS PEYRARD, 46, rue de Grenelle, PARIS

Le PARFUM des HUMANITÉS

(Sử-Ký Thanh-Hoa)

Soạn-giả : E. VAYRAC
Dịch-giả : NGUYỄN-VĂN-VĨNH

In chữ Tây và chữ Quốc-ngữ đối nhau, giá mỗi quyển . . . . 2$00
Chữ Tây riêng hoặc chữ Quốc-ngữ riêng, giá mỗi quyển 1.00
Ở các tỉnh, phải đính thêm tiền cước gửi Recommandé : 0$30 thứ 2$00 và 0$20 thứ 1$00

BÁN TẠI BẢN-QUÁN

NGẬM MỘT HƯỜN

VALDA

TRONG MIỆNG

Thì Khỏi đau đóc giọng, Khan cổ, Khỏi nóng lạnh, sổ mũi, và lại Không ho.

Có nghẹt mũi, ho nhiều, mà ngậm được thuốc ấy thì cũng hết liền.

— Ấy là —

một thứ thuốc thần hiệu lắm

ĐỀ MÀ TRỊ

các chứng bịnh ho lao và tức ngực.

THUỐC HƯỜN

VALDA

có bán cùng trong các tiệm thuốc

Có mua thì nhớ coi trên nắp hộp có hiệu chữ

VALDA

MỚI THIỆT PHẢI

QUÀ TẾT !!!

Thuốc lá là một món quà thiết khách thường nhật, trong gia-đình nào cũng thường dùng, thuốc lá tây thì chỉ dùng cho nam-giới còn như các bà khuê-các thì dùng thuốc Dịch-hòa-xương mà quấn lối thuốc lá ta thì có thể dùng được cả, mà tao-nhã, thuốc ấy trừ hết chất dầu cay, hút không nóng cổ, trừ được bốn mùa chướng-khí, trừ đờm, thơm tho. Bản-hiệu đã được các quý-khách chiếu-cố bấy lâu, nay nhân kịp tết nguyên-đán sắp đến, xin bán chiếu giá cũ 1p. 12 gói xin tặng thêm 2 gói là 14 gói ; thuốc lá Quế-hương 1p. 14 gói, xin tặng thêm 2 gói là 16 gói, để tạ lòng các quý-khách chiếu cố bấy lâu, mua buôn từ 10p. trở lên có trừ hoa-hồng. Vậy xin đến mua bản-hiệu hết lòng hoan-nghênh, hoặc gửi thơ về mua xin tuân lệnh gửi theo cách lĩnh-hóa giao-ngân. Còn nhiều thức tạp-hóa đủ cả, mời các quý-khách quá bộ chiếu-cố bản-hiệu rất là hân-hạnh.

Kính cáo
YEC-WO-CHÉONG

7.237 *N° 37, Rue des Cantonnais, Hanoi*

Nhà Bán-đồ « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.

INJECTION PEYRARD



Thuốc thục hiệu này chế ra đã lâu rồi và hiệu-nghiệm hơn các thứ ĐỀ TRỊ BỊNH ĐAU-LẬU mới bị hay là có đã lâu rồi

Trong 233 người A-Rập dùng thuốc này thì lành bịnh hết 231 người (Y theo lời phúc của lương-y ở Alger)

Bán cùng các nhà thuốc có danh.

Agences d'annonces en Europe :
SOCIÉTÉ MUTUELLE de Publicité
14, RUE ROUGEMONT,
PARIS (IXe)



Agents d'Annonces en Europe :
L. MAYENCE & Cie
DAVIGNON, BOURDET & Cie, Succrs
9, Rue Tronchet, PARIS
19, 21, 23, Ludgate Hill, LONDRES



CÁI SẦY nẩy cái UNG

Phàm mọi bệnh, lúc đầu nhẹ nên ta hay khinh thường. Bệnh sầu-quảng cũng vậy, trước là một mụn loét nhỏ, sau mới loang dần ra, làm cho người đau phải nghỉ, mất công mất việc.

Một người ở Toulouse viết cho bản hiệu rằng :

« Tôi có một cái mụn ở chân đã được hơn một năm nay, nó càng ngày càng loang ra đến nỗi không co chân lại được, đứng một lúc cũng không được. Tôi đã thử hết các thuốc buộc, thuốc đắp, vậy mà cái mụn cứ càng ngày càng loang ra.

May thay có người mách cho tôi biết thuốc INOTYOL. Tôi cũng mua về thử thì ra mới bôi một lần đã đỡ, bây giờ thì khỏi hẳn. Nhờ thuốc INOTYOL nay tôi đi lại làm lụng như thường. Thực là một vị thuốc cứu thế ».

Xem đó thì biết thuốc mỡ INOTYOL là thuốc công-hiệu vô-cùng để chữa các bệnh ngoài da như lở, mụn loét, sầu quảng, ngứa, vân vân

Thuốc INOTYOL có bán ở các hiệu thuốc Bắc-kỳ.

INOTYOL

Trung Bắc kỳ Lâm-sản Công-ty

(Rừng Bảo-đài, Rừng Phố-vị Rừng Hạ-cương)

Chính sở tại Hanoi, 63, Phố hàng Bồ

ĐIỆN-THOẠI số 150

CỦI, THAN,

GỖ LIM XANH HẠ-CƯƠNG tốt có tiếng, cả cây từ 7 tấc trở lên để làm cột nhà.

RỪNG, NỨA và các thổ sản nước Nam.

Có xưởng tại Bảo-đài, Văn-viên, Bố cỏ



Bịnh hư phong-tầu, Bịnh nhiệc gân, đau lắt-léo
Bịnh trái-ké, bịnh nhứt trong gân cốt đau mình mẩy

Muống trừ khử nước đái tang độc trong sạch
Muống trị lành bịnh nhiệc quến nhứt gân, lắt-léo
Muống trị hết bịnh hư phong-tầu, và hết đau mình,

thì duy có uống thuốc

URAZINE

làm ra liều miếng cùng là viêng hột tang ra bọt
Có bán cùng các nhà bán thuốc

Thuốc Urazine chế luyện tại hảng
USINES du RHONE
thì đủ biết cho chắc là thuốc hay tốt.



RƯỢU TẾT

Ngoài các thứ rượu Liqueurs chính-hiệu MARIE BRIZARD, như :

Cacao Chouao Marie Brizard
Anisette superfine Marie Brizard
Cherry Brandy Marie Brizard, vân vân...

Sở L'U. C. I. A. lại hiến các ngài những thứ rượu uống ngày Tết rất lịch-sự :

Fraisia Cusenier	*(Rượu dâu)*
La Pruna Dolfi	*(Rượu mận)*
La Fraise des Bois de Dolfi	*(Rượu dâu)*
Kirach Thomann	
Quinquina Labussière	*(Hiệu Con voi)*
Damiani { Vin du cap corse / au Quinquina.	(Vraie marque)
Cognac Otard Dupuy	
Grand Marnier cordon jaune	*Phạt thủ ngám*
Grand Marnier cordon rouge	*rượu sâm-banh*

Bán buôn tại sở L'U.C.I.A. Đại-lý độc-quyền ; Mua lẻ các hiệu ta, hiệu khách, có cả.



Bán ở hiện Bào-chế « CHASSAGNE »
59, Rue Paul-Bert. — Hanoi

GRANDS MAGASINS RÉUNIS

Phố Paul-Bert — Hanoi

Một dịp hiếm có

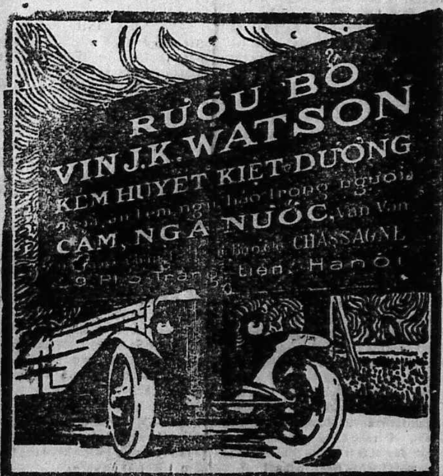
Nên đến mua ngay !

MỀN XÁM

NỬA LEN

160×120 c/m	180×135 c/m
0$75	0$95
200×150 c/m	200×180 c/m
1$40	.$75

MUA MAU KẺO HẾT !!!



Hiệu bào-chế J. BLANC

L. BLANC kế-nghiệp

Lập từ năm 1886, ta thường gọi là hiệu thuốc Bộp-lăng ở phố Tràng-tiền (Rue Paul-Bert) số 31, Hanoi-Tonkin

Giây nói số 69

NÊN ĐẾN ĐÓ MÀ MUA

ENO KOLA COCA. — *Rượu bổ để cho những người ốm và đàn bà ở cữ . . . . Một litre :* **2$40**
Trước khi ăn cơm uống một cốc con.
ÉLIXIR HISTOGÉNIQUE. — *Thuốc nước. Một chai :* **1,25**
GRANULÉ HISTOGÉNIQUE. — *Thuốc hạt. Một chai :* **1,25**
Đều là thuốc trị bệnh lao, bệnh ghip và các bệnh đau phổi rất hay, người lớn tre con đều dùng được cả.
SIROP D'HÉMOGLOBINE SOLUBLE. — *Thuốc trị bệnh hao mòn xanh xao rất là thần hiệu. Mỗi lần trước khi ăn cơm uống 3 hay 4 muỗm . . . . Một chai :* **1,50**
GOUTTES NOTAL, Circulation du Sang. — *Thuốc làm cho mạch máu chạy đều. . . . . Một chai :* **0,80**

Ai ở xa có cần hỏi gì cứ viết thơ về, bản-hiệu xin trả lời ngay
Tiền gửi hàng phần người mua phải chịu

SÚNG BẮN HƠI « FRANCE »

Không có tiếng kêu
Không có khói
Không phiền-phức
Rẻ tiền



Ở Pháp chỉ có một xưởng chế ra

N° 1.000 D Súng bắn hơi, đạn 4 m/m 5 hay là 6 m/m 5, lòng bằng thép có mạ cho khỏi rỉ, có máy tự-nhiên đóng lại được, cò máy lên xuống được, dài 1 m. 5, nặng 2 kilos : 160 fr. Đạn tống 4 m/m 5, một ngàn 13 fr., đạn tống 6 m/m 5, một ngàn 24 fr., tên 4 m/m 5 một tá 3 fr. 50, tên 6 m/m 5, một tá 9 fr., lò-so để thay đổi 8 fr., dip cặp tên 4 fr. 50.

Gửi giấy mua cho : Manufacture d'Armes « SELECTA », St-Etienne (Loire)

Súng này sản-bắn rất tốt, mà mua không phải giấy-phép.



RƯỢU BẠT-HÀ **GET**
PIPPERMINT GET
rượu này uống đã mát mẻ và mát khan tiếng.

CÁC BÀ CÁC CÔ !

Có nhuộm vải hàng lụa nỉ
THÌ NHỚ KHÔNG CÓ MÓN-VỊ NÀO
tốt hay bằng thuốc hiệu
"LA MAURESQUE"
Có bán ở Hanoi :
Tại tiệm thuốc ông LAFON và LACAZE
và cùng các nhà bán thuốc-vị
Muống có thuốc thì biết, gởi thơ cho bà
Vve C. FERCOQ, 6, ASNIÈRES (Seine) France
hỏi, gởi không.

Luan